

## INTRODUCTION

The Maldivian chronicle Ta'rikh by Hasan Taj al-Din was first made known to scholars by Mr. H.C.P.Bell, who in 1940 introduced a brief summary of its contents in his book, *The Maldive Islands, Monograph on the History, Archaeology and Epigraphy* (Colombo, 1940). In his report called "Report on a Visit to Male, January 20 to February 21, 1920", he already emphasized its great historical value and interest for the study of the history of Maldive Islands. It seems more likely that he examined a copy of the Arabic Ta'rikh at Male in 1920 and 1922.

The Arabic manuscript Ta'rikh, after it had been used by him was presented to the British Government Office at Colombo through the courtesy of the then Maldivian Sultan Muhammad Shams al-Din III. But unfortunately, we had no information as to the current location of the MS used by Mr. H.C.P.Bell, and could not record the preservation of any other copies of the Ta'rikh.

In my first visit to the Maldivian Islands in 1981, I had the good fortune to discover three Arabic copies of the Ta'rikh and also two copies written in the Dhivehi script, the native Maldivian script. On my return to Japan, I immediately started to prepare an edition of the Arabic text based on the MSS. I have already published the first volume of the edited text with notes in 1982.

In this introduction of the second volume, I will give a general introduction of the Ta'rikh and some points of its historical value for the study of the social and economic history of the regions in and around the Indian Ocean.

### MANUSCRIPTS

As indicated in my first volume, pages 3-4, I divided the manuscripts known to exist into five copies; from [A] to [F], but [B] is now lost.

[A] is the main MS, on which my edition is based, now in the possession of the President Office in Male.

[B] was used by Mr. H.C.P.Bell for his reports. However this MS has been lost.

[C] and [D] are preserved in the National Center for Linguistic and Historical Research (recently moved from the Ministry of Information and Broadcasting in Male). But [C] covers only the first half of the work (my Text, pp.8-70).

[E] and [F] are also preserved in the National Center for Linguistic and Historical Research (moved from the Ministry of Information and Broadcasting). Both are written in the Dhivehi script.

According to Mr. Bell's explanation (*The Maldive Islands*, p.201), the original manuscript of the Ta'rikh is said to have perished in the conflagration of the Royal Palace, when Male was sacked and the *Sultan* then reigning, Mukarram Muhammad 'Imad al-Din III, was deported by the expedition dispatched by 'Ali Raja of Cannanor in the Malabar coast in India in A.H.1166/A.C.1752.

#### AUTHORS

The chronicle Ta'rikh was compiled at the request of the then *Sultan* Ibrahim Iskandar, by a judge, *qadi* Hasan Taj al-Din, who was born in Gamm Island, Haddunmati Atoll. He proclaimed the reason why he came to write his work on the Maldivian sultans:

*" a king of Maldive Islands asked me that - Allah ! please protect the Islands from all riot and difficulty ! - I should write for him a chronicle Ta'rikh of the past kings from the time of the Maldivian's conversion to Islam down to this day. And so I agreed with his proposal for writing the Ta'rikh with my best"*

After the death of Hasan Taj al-Din in A.H.1139/A.C.1727, the chronicle was continued by his nephew Muhammad Muhibb al-Din, and also grand-son Ibrahim Siraj al-Din, who both were students of *qadi* Hasan Taj al-Din (See, *Appendix B*).

These three authors of the Ta'rikh were erudite members of one family, known for its religious piety and learning, whose members flourished in the high position of judge, *qadi* of the Maldivian Muslim society during the reigns of twelve or more sultans, from the seventeenth up to the nineteenth century.

It should be noted that the great influence on the education and learning of Hasan Taj al-Din was from his grandfather Musa and also from many foreign Muslim Ulamas and Sufis: *al-Shaykh* Muhammad Shams al-Din b. 'Abd al-Razzaq, *al-Shaykh* Salim b. 'Abd Allah al-Basri, *al-Shaykh* Muhammad b. Ahmad al-Asadi al-Makki and also *al-Shaykh* Idris b. Ahmad al-Sa'di al-Yamani. His pilgrimage to Mecca and Medina gave him the opportunity to meet these famous Ulamas and Sufis, and acquire their Islamic faith and doctorines.

The most powerful impact on Hasan Taj al-Din's mind was that of *al-Shaykh* Shams al-Din, a Dervish Sufi of the Qadiriya order, whose movement of religious-political reform Hasan Taj al-Din completely supported in his work, and of whom he speaks as the *Khalifa* (See , *Appendices B and C*).

The point to emphasize here is that the orthodox orientation and practices based on the Qadiriya doctrines seems to have greatly influenced the form of the Maldivian saltanates and their Muslim community. And Hasan Taj al-Din and his family played leading roles in these Islamic intellectual activities in the Maldivian Islands.

## CONTENTS

The contents of the chronicle Ta'rikh can be divided into two prefaces and two chapters.

The first preface is titled "*Risalat fi al-Rutbat al-Fakhira fi'l-Dunya wa'l-Akhira*". This part offers a treatise for rulers throughout the world, urging them to perform the righteous treatment 'adl' for their subjects and due conduct of government. In this part, it seems more likely that there are some traces quoted from al-Ahkam al-Sultaniya by al-Mawardi and also from Nizam al-Din's Siyasat al-Namah.

In the second preface, the author proclaims the reason why he came to write his work on the Maldivian sultans.

The first chapter deals with the history of prophets prior to Muhammad and a general history of Islam down to the time of the Abbasid caliph Abu 'Abd Allah Muhammad al-Muqtafi Billah (A.H.530-55/A.C.1136-60). The author Hasan Taj al-Din said that the original data on Islamic history were based on a chronicle by Ibn Qutayba b. al-'Abbas and other Arabic sources.

The second chapter is the chronicle Ta'rikh proper, or the Islamic history of the Maldivian Islands called "*bab Ta'rikh Diba Mahal*" compiled by Hasan Taj al-Din. He started his description from the date of the Maldivian's conversion to Islam in the time of the king Siri Bavanaditta Maha Radun, whose Muslim name was *Sultan Muhammad al-'Adil* (= *Sultan Dharmistha Muhammad b. 'Abd Allah*), in A.H.548/A.C. 1153. He relates to us that this king was inspired by *al-Shaykh Yusuf Shams al-Din al-Tabrizi*, who was probably a Dervish Sufi, and who visited Male for carrying out his Islamic movement.

As indicated in the *Appendix C*, the author Hasan Taj al-Din gives details on the names of sultans and their Maldivian titles and dates of reign and dethronement in chronological order. But his description is in brief, like a list of the sultan's names, and he has not given any detailed information connected with their times. Adding to this point, the chronology of the Ta'rikh seems to be not correct, especially about the greater part of the descriptions before the period of Portuguese rule in Male in A.H.965/A.C.1557 (See Annotation, p.19, note no.8).

During the reign of Muhammad, the twenty-ninth sultan of the Hilali dynasty, the Portuguese first gained a footing on the Maldivian Islands. The description dealing with the history of the Portuguese rule in the Maldivian Islands is of special interest on account of the author's first hand information. The author emphasized repeatedly the strong bravery of the Maldivian people as seafarers fighting against the enemy's attack. And he also records the process of their establishment of national unity and rule in the time of *Sultan Muhammad 'Imad*

al-Din (A.H.1029-58/A.C.1620-48) and *Sultan* Ibrahim Iskandar (A.H.1058-98/A.C. 1648-87), both of whom expelled the Portuguese from the Maldivé Islands.

The sections dealing with the reign of *Sultan* Ibrahim Iskandar are a most interesting account written from the author's own experiences and information, which are not recorded in other works of this period. During his lengthy reign, many foreign ships came from Aceh, Bengal, Ceylon and the shores of India to trade at the harbors of Maldivé Islands, and therefore the Maldivé Islands played a leading role as a commercial center of the Indian Ocean (See Map no.3).

Hasan Taj al-Din finishes his description after adding a section on the death of his patron, *Sultan* Muzaffar Muhammad 'Imad al-Din in A.H.1133/A.C.1720.

After this account, Hasan's nephew, Muhammad Muhibb al-Din continued the description for the thirty-five years from A.H.1138/A.C.1726 to A.H.1173/A.C. 1760. He wrote the history of the Maldivé Islands in the same chronological order as the first author, Hasan Taj al-Din. In spite of his short description, he provides several items of important records which have not been found elsewhere: repeated raid on Male by the Malabari's expeditions sent by 'Ali Raja of Cannanor in A.H.1166/A.C.1752-53 and A.H.1167/A.C.1753-54, and also some interesting descriptions on the arrival of Arab Ulamas and Sufis from Mecca and Yemen (See Appendix E).

The Ta'rikh was continued by Ibrahim Siraj al-Din, son of Ahmad Muhi al-Din *al-Khatib*. He especially records various aspects of his patron's life and works. This part, to which he refers on his longest account, is a valuable source for the study of the political and social history of the Maldivé Islands in the 18th and 19th centuries.

Manuscripts [B] and [D] end abruptly with the detailed report on a storm which struck many islands situated in the northern parts of the Maldivé Islands (especially islands of Miladunmadulu North Atoll and Thiladunmathi South Atoll) in A. H.1237/A.C.1821. The MS [A] only gives an additional description on A.H.1243/A.C. 1827-28.

#### THE IMPORTANCE OF THE TA'RIKH

The importance of the chronicle Ta'rikh is in the fact that, unlike most of the reports or travel-works of the Portuguese and also various archives of the Dutch and British, it offers valuable data written by native Muslim, from the side of the local islander's level, which we can not attain from any other sources. The Ta'rikh, therefore, is of immense value as a reliable historical source regarding the history of the Maldivé people, and additionally as a source for presenting new ground data on the economy, social history and maritime lore in and around the Indian Ocean before the coming of the Portuguese down to the

nineteenth century. My main object of studying this work is this latter area.

In the course of my investigation of the contents of Ta'rikh, I found some useful records on the following subjects:

1) there are some passages on the migration and exchange of the reformist Sufis and Ulamas across the Indian Ocean (See Appendix E). We may draw conclusions by this appendix that (a) some of the foreign Sufis and other important groups of peoples came directly from Arabia and Persia for the purpose of preaching their faith and doctrines; that (b) some of them seized the sultan's throne; and that (c) the frequent migration of Muslim Ulamas and their social mobility had been derived from the dynamic structure of interaction and integration of the Medieval Islamic world.

2) there are some interesting passages on the establishment of new networks of communication among the Muslim peoples who lived on various shores of the Indian Ocean in opposition to the control of the Portuguese fleets (See Map 3).

3) there are passages on the activities of the pilgrimages of the Maldivian people to Mecca and Medina. It is well known that the hajj, pilgrimage was one of the most fundamental bases for cultural unity, social mobility and economic relationships in the Islamic world. The Ta'rikh offers some examples of the social, cultural and economic effects of the hajj in the Maldivian Muslim society and its saltanates.

#### FURTHER STUDIES OF THE WORK TA'RIKH

For the purposes of further understanding the contents of Ta'rikh and of utilizing it as a reliable source, we should examine its contents together with the following additional historical records and letters:

1) Maldivian local historical records and letters; (a) inscriptions and grave epitaphs, (b) Lomafanu (grants on copper plates issued by sultans), (c) Fat-kolu (royal beneficiary documents, mostly in waqf, whether cut on wood or written on paper), (d) local oral traditions.

2) Arabic geographical and travel works in Medieval Islam, which contain some reliable information regarding the Maldives and their environment; al-Biruni, al-Idrisi, Ibn Battuta, al-Dimashqi and Ibn Majid.

3) Chinese sources on Cheng Ho's expeditions sent by the Chinese emperors of the Ming dynasty. The Chinese fleets probably arrived at the Maldives during their fourth (A.C.1413-15), fifth (A.C.1417-19) and sixth (A.C.1421-22) expeditions. For reports of these expeditions, the Chinese authorities are invaluable.

4) Sufi hagiographical records written in the Arabic and Persian languages. Especially some Hadrami hagiographical sources give us useful informations relat-

ed to the migration of Hadrami saints and their families.

5) Arabic historical sources regarding chronicles of Yemen, Hadramawt and Mecca. In these local Arabic sources, we will find some passages related to the contents of *Ta'rikh* (About an example of the pilgrimage of a Maldivian sultan Hasan appeared in a Mecca source "*Kitab al-Fawa'id al-Munazzama fi Akhbar al-Hajj*" by 'Abd al-Qadir Muhammad al-Jaziri, see *Annotation p.19, note 8*).

6) Persian historical sources regarding the Safavids and Qajarids in Iran and also sources of the Deccanese and Gujarati Muslim dynasties.

7) and of course, the Portuguese, Dutch, British and other European sources and archives. For example, François Pyrard gives a number of interesting records of the Maldive Islands in the beginning of the seventeenth century. And also we can find more important informations written in the Dutch documents "*Tresor der Zee- en Landreizen*".

After comparative studies with other sources, both external and internal, the *Ta'rikh* will probably make a useful contribution as a more relevant source for scholars who are interested in the social and economic history in and around the Indian Ocean.

CORRECTIONS AND ADDITIONS OF VOL. 1

---

- P.8, 1.14 For أضاف read أصناف
- P.12, 1.16 أريد , the correct form is أرى دى , as on P.12, 1.18.
- P.24, 1.11 For الحج read والحج
- P.30, 1.18 After وكانت قد وقعت , وكانت قد ( وقعت غزوة )
- P.38, 1.4 For المملكة read المملكتة
- P.40, 1.13 For يديه read به
- P.45, 1.19 For ( تاج الدين ) read تاج الدين . ( ) should be omitted.
- P.45, 1.20 For المسجد read المسحد
- P.49, 1.2 For القضاء read القضاء
- P.50, 1.20 After ( فما له من قوة ولا ناصر ) should be added من , فما له  
Cf. Qur'an, 86-10.
- P.55, 1.26 For والحج read والحج
- P.56, 1.20 نيفرو is probably a mistake for نيفرو
- P.57, 1.25 بنندر in double.
- P.66, 1.9 For يتهم read يتهمهم
- P.66, 1.12 For ما read وما
- P.67, 1.22 For فنفور read فنفور
- P.69, 1.30 For الهتاء read الهتاء
- P.70, 1.28 For بعهد read بعهد
- P.71, 1.15 For ثلاثين read ثلاثين
- P.73, 1.10 For الويلة read الوائلة
- P.82, 1.25 للوزير is probably a mistake for للوزير

- P.99, 1.18 For احسب read احسب
- P.101, 1.30 For الكضيدوى read الكضيدو
- P.109, 1.29 After التمويه , و should be added.
- P.111, 1.4 For لحقوه read لحقوه
- P.113, 1.20 سلطان , but السلطان is correct.
- P.116, 1.14 For شحر read شحر (Shihr Mukalla)
- P.117, 1.21 For الشيرائى read الشيرائى
- P.118, 1.1 For أرى read أرى
- P.118, 1.16 For العشرين read العشرين
- P.119, 1.3 For كولكن read كولكن
- P.120, 1.11 For البوادی read البوادی
- P.127, 1.26 Read footnote no.27 instead of no.26.
- P.129, 1.16 For ارحم read ارحم
- P.129, 1.17 For شرف read شرف



## ANNOTATIONS

---

### Abbreviations :

- MS. = [A], [B], [C], [D] or [A], [C], [D]
- [A] = A manuscript preserved in the Office of the President in Male on which my edition is based.
- [B] = A manuscript used by Mr. H.C.P.Bell for his two reports on the history of Maldive Islands (published in 1921 and 1940). However this MS is now lost. Two pictures of MS[B] were reproduced in the appendix of Bell's book, *Monograph.*, Plate no.P.
- [C] = A manuscript preserved in the National Center for Linguistic and Historical Research. This MS was recently moved from the Ministry of Information and Broadcasting in Male. It covers only the first half of the work. The first preface is also lost.
- [D] = A manuscript preserved in the National Center for Linguistic and Historical Research. This MS was also moved from the Ministry of Information and Broadcasting. This MS is a very clear, fine copy, but grammatical errors, writing mistakes and missing words or lines are extremely frequent.

### PAGE 1

- 1) The first preface called "al-Rutbat al-Fakhira" is not contained in [C].
- 2) This preface is also called "Nasihah al-Muluk". See Text, p.7, line 26.
- 3) [A] and [D]: يسير , but I would now propose to read: فان السير
- 4) [B] and [D]: الصايرون
- 5) و should be added. MSS سلاطين الدنيا without و
- 6) [D]: سلكو
- 7) MS.: الاعتساف الجور , but و should be added before الاعتساف
- 8) [B]: يصيروا
- 9) MS.: نعمة , but بنعمة is more preferable.
- 10) MS.: اعلم , but فاعلم is to be read.
- 11) MS.: الخزنينة , but الخزينة is to be read.
- 12) [A]: تفاوة , [B]: تفاون , [D] is only correct.
- 13) [A] and [D]: سريعاً

- 14) [B]: أميرهم
- 15) [B]: مطيعون
- 16) [A] indistinct.

PAGE 2

- 1) [B] and [D] added السباء after الحديث
- 2) [A]: فصل فى تحصيل , but طريق should be added, owing to [B] and [D].
- 3) MS.: الخزنية
- 4) [A] and [D]: دعمة , but دعة is to be read.
- 5) MS.: كان obviously in error.
- 6) MS.: فيه , but probably فيها is to be read.
- 7) [B]: قيس
- 8) MS.: الخزنية
- 9) [A] and [D]: أحدها , but obviously أحدهما is to be preferred.
- 10) MS.: محض , but probably حفظ is more preferable.
- 11) جميعا not in [D].
- 12) Quoted from Qur'an, 8-64.
- 13) [D]: ثانيا
- 14) [A] and [D]: يكون , but probably in error.
- 15) MS.: مايل اطاعة الامير , but this sentence is somewhat doubtful. Probably ما يقال اطاعة الامير is to be read.
- 16) [A]: اذ طرا
- 17) [D]: توافق
- 18) [A],[B] and [D]: يمصه , but probably يميضه is to be read.
- 19) [D]: بتركه
- 20) MS.: اسماعه , but probably استماعه is to be read.
- 21) [A]: اعتفادهم
- 22) [B]: هكذ
- 23) [D]: فلوا علموا
- 24) [D]: المسحقين
- 25) MS.: يجتروا , but probably يجترؤوا is to be read.
- 26) [A]: هذان
- 27) [D]: كثرت
- 28) [A] unclear: النراعت (?)
- 29) [A] unclear: يحتض له , [D]: يحصل له , but probably على is more preferable.
- 30) [A] unclear: كالى (?)

PAGE 3

- 1) [B]: يغلق

- 2) [B]: حين
- 3) [B]: البتة , but probably البتة is to be read.
- 4) Probably this sentence is quoted from the Hadith.
- 5) [B]: اليدنية بحيث . Two pictures of MS [B] reproduced in the Appendix of Bell's book finished till here (Monograph., Plate no.P).
- 6) MS.: التهدد من or التهددن unclear, but probably المتهددين is to be read.
- 7) [D]: عايد
- 8) [A]: مراعات
- 9) [A] unclear, but this part is corrected by [D].
- 10) MS.: الجهة , but obviously الجمعة is to be read.
- 11) MS.: شجاعة , but شجاعته is to be read.
- 12) [A]: كائناسب , and [D]: كائنا سب
- 13) This Persian verse is not correct to write. The copyist probably was not able to understand the meaning of this verse. [A]: موروز حك ركردت ار مرك دوا ينست
- 14) [D]: دوري كه قضا باشد وروري كه قضا يتست
- 15) [D]: ترست
- 16) [A]: سود نيست unclear, but probably the word نيست should be omitted for understanding of this meaning.
- 17) [A]: روري كه قضا ينست
- 18) [A]: دوري رواينست
- 19) [A]: الرباعيت
- 20) [A]: البت
- 21) [A] and [D]: يدركه البتة , but probably يدكر البت is to be read.
- 22) The word يقول is omitted in [D].
- 23) [A]: معه بنسان الحال يقال يا أحمق
- 24) [D]: الدهر

#### PAGE 4

- 1) [A] and [D]: الياس , but probably الياس is to be preferred.
- 2) [A]: وغير ذالم وقيل الشجاعت
- 3) Probably one word السخاوة is omitted in MS., because the next word is in dual.
- 4) [A] unclear, but it is to be supplied from [D].
- 5) [A]: النهام , and [D]: النهار is to be read.
- 6) [A]: تحصل , but [D] يحصل is correct.
- 7) [A] and [D]: اللباس , but probably اللباس is to be preferred.
- 8) [A] and [D]: يدور , but probably يدور is to be read.
- 9) [A]: يتحسن , [D]: يتحسن , but يتحسن is to be repaired.
- 10) [A]: بسوا له , [D]: بيواله , but probably بسواله is to be read.

- 11) [A]: المتديين , [D]: المتديين , but probably المتديين is to be read.
- 12) [A] and [D]: سلت , but obviously سلسة is to be read.
- 13) [A]: والاخرء , [D]: ولاخرى , but الآخر is to be preferred.
- 14) [A]: ويجرلى السلسلت , [D] in correct.
- 15) [A]: ينققد unclear.
- 16) [A]: لايق
- 17) [A] and [D]: يويه , but probably يؤينه is to be read.
- 18) [A]: يلبست
- 19) [A]: unclear باسرر (?)
- 20) [A]: بالعاد
- 21) عنه is omitted in [D].
- 22) [A]: بمثابت
- 23) [A]: قويت تستعمل ذلك
- 24) [A]: الفرض
- 25) [A] and [D]: يد صابع , but probably أصابع is to be read.
- 26) MS. unclear. [A] وكما لهما , [D] لها كمال , but it should be read وكما لها كمال
- 27) [A]: يطفى , not in [D].
- 28) [A]: القيحان , [D]: القميحان , but probably التيجان is to be read.
- 29) [A]: البيضت
- 30) [A]: الامكنت , [D]: الامكة , but الامكنة is to be preferred.
- 31) [A]: الرايت
- 32) [A] and [D]: دم , but obviously دم is to be read.
- 33) [D]: العد
- 34) [A]: افصل
- 35) [A] and [D]: الصيود , but probably الصيد is more preferable.
- 36) [A]: الخنز and [D]: الختر , but probably الخنزير is meant.

PAGE 5

- 1) [A] and [D]: والرد , but it should be read الرجل
- 2) [A]: يستخف
- 3) [A]: يستخف
- 4) [A] and [D]: ترقيهم , but probably ترقيتهم is to be read.
- 5) [A]: الديدى , [D]: الدين , but probably الدنىء is to be read.
- 6) [A]: الكتاب
- 7) [A]: فعمت
- 8) [D]: المكثار
- 9) [D]: لكل واحد عملا تبعا للخدام وحصول رجائهم
- 10) [A] and [D]: أن , but it should be corrected to الا
- 11) [A]: عقل

- 12) [A] and [D]: ذو , but obviously grammatically ذا is more correct.
- 13) [A]: هبية
- 14) [A]: همت
- 15) [A] unclear فيستند (?). [D] is correct.
- 16) [A] and [D]: كان , but grammatically كانت is to be read.
- 17) [A] and [D]: يعرف , but probably فتعرف is to be read.
- 18) [D]: فويا unclear.
- 19) [A]: ربيت , [D]: ربية , but probably تربية is to be read.
- 20) [A] and [D]: فانبت , but probably تنبت is to be read.
- 21) [A] and [D]: الجبانين , but الجبناء is meant.
- 22) [A] and [D]: فيضهم . Probably فتضهم is to be read.
- 23) [A] and [D]: وهذا لاعتدال , but أ is to be added.
- 24) [A]: عسي
- 25) [A]: لا يقدر عليه
- 26) [A] and [D]: الاول , but obviously الاولى is to be read.
- 27) [A]: رحمت
- 28) [A]: الثانية شفقت
- 29) [A] and [D]: الثالث , but read الثالثة
- 30) [A] and [D]: الرابع , but read الرابعة
- 31) [A] and [D]: الخامس , but read الخامسة
- 32) [A]: نميرة or غيرة
- 33) [A] and [D]: عرق , but probably غرق is to be read.
- 34) [A]: الفرق
- 35) [A] and [D]: يكون , but read تكون
- 36) [A]: كشفت الدجاجت
- 37) [A] and [D]: يكون , but read تكون

PAGE 6

- 1) is omitted in [A] and [D].
- 2) [D]: موسى كليم الله . al-Kalim means الكليم
- 3) [A] and [D]: لحيل , but probably كحيل is to be read.
- 4) [A] بنتبت or بنتبد unclear.
- 5) [A] unclear, سهبا ,but سمانة الرجل should be meant.
- 6) [A]: الفتنت
- 7) [A]: بقي , [D]: يغني , but يبقى is to be read.
- 8) [A]: مخصوص
- 9) [D]: كرا
- 10) [A]: اعلامة
- 11) [D]: سلطانا
- 12) [A]: فشاورا

- 13) قالوا (اركان الدولة) but it should be read , فقال [A]: 13)
- 14) امر كانه [D]: 14)
- 15) لانك لا تقدر تـسـروح: [D] لا لك لا تقدر تروح وحـدك [A] is not clear: لأنك لا تقدر أن تروح وحـدك . But probably read: وحـدك [A] and [D] 15)
- 16) but this sentence should be meant: كيف نتغلب على هذا العزم [A] and [D] 16)
- 17) حجت [A]: 17)
- 18) بعزمك is to be read. , بعزمك [D] , بعزمك [A]: 18)
- 19) حجة لك is to be read. , حجت مند [A]: 19)
- 20) بعزمك is to be preferred. , غرضك [A] and [D]: 20)
- 21) لك is more profitable. , منك [A] and [D]: 21)
- 22) ما ذا is meant in Egyptian colloquial. ايش [A] 22)
- 23) from ايش to السلطان is written in the right corner of the page (up to down). [A] 23)
- 24) قا [D]: 24)
- 25) سلطانا طالما كان فائما: [A]: 25)
- 26) This Persian verse is written unclear such like كر ببر تور جوشن بولاد بكدرد بيكان اه بكدرد از كـوه حـنـيـسـن 26)
- 27) في جوشس الفزلاد فيهم [A]: 27)
- 28) ينقذ [A]: 28)
- 29) This sentence ( لو هرب تحت سبع ارضين ) is not included in the Persian verse. 29)
- 30) Probably أنين is to be read. اسم انين: [D] , أنسانين [A] unclear 30)
- 31) قيوما [A]: 31)
- 32) فيقطعه is to be read. , فيقطعها [A] and [D]: 32)

PAGE 7

- 1) [A] and [D]: ها should be changed ه , اصله 1)
- 2) التم [A]: 2)
- 3) ايظلم [A]: 3)
- 4) للشجر [A]: 4)
- 5) كمقتحم is to be read. , لمقتحم [A] and [D]: 5)
- 6) البنان [D]: 6)
- 7) فرار هقته [A]: 7)
- 8) للاعادي [D]: 8)
- 9) لا يقرح [A]: 9)
- 10) اغضائه is to be read. , اغضائه [D] , اغضائه [A]: 10)
- 11) كتا [D]: 11)
- 12) الى اصحبة [D]: 12)
- 13) الملك حكما قد ياخذ السالك من الملوك وهو محترز [D]: 13)

- 14) [A]: تدعو الصورة , [D]: تدعو الضرورة
- 15) not in [A] and [D], but it should be added.
- 16) [A]: زد الملوك بقدر
- 17) [A]: مند بتجسس
- 18) [A] and [D]: يلايم , but probably يلائم is more preferable.
- 19) [A]: تجسس
- 20) Probably this sentence is quoted from al-Hadith.
- 21) [A]: تحو به , [D]: تحل به , but probably تحويه is to be read.
- 22) [A]: تحت
- 23) [A] and [D]: بهذه . This sentence should be read: انتهيت من عمل هذه الرسالة: تمت هذه الرسالة من عملها
- 24) After الرسالة و should be added.
- 25) [A]: سلطان
- 26) [A]: الصلوات , [D]: الصلاة , but read الصلوات

## CHAPTER II

### PAGE 8

- 1) [C] starts from this chapter. [A] becomes nice naskhi script.
- 2) [A]: علما
- 3) MS.: الذي , but grammatically الذين is more correct.
- 4) [C] and [D]: يزل
- 5) [C] and [D]: فارادهم
- 6) [C]: التحر
- 7) [A]: المهوام , [C]: الهيومام
- 8) و is omitted in [A].
- 9) [C]: الفنون
- 10) [C]: ما تخذوه
- 11) [C]: الاستبلاء
- 12) اضاف [C]: is correct. اصناف
- 13) [A] is correct, but [D] is الاحداث ورضا
- 14) [C]: واحده
- 15) [C]: ذوا
- 16) [A] الاننقام unclear.
- 17) [A] and [C]: ارسله (?)
- 18) [A]: على راءه , [D]: على اله
- 19) [D]: ااعد
- 20) [A]: سالمين
- 21) MS sometimes write محلا ذيبا , محلا ديبا , محلا ذيبا , محلا ديبو , محلا ذيبا , محلا ديبو , محلا ذيبا , محلا ديبو in not regular form, but محلا ديبا is to be chosen in my edition.

- 22) [D]: مصيب  
 23) [C]: الى ذا الحين  
 24) [C]: فاجيته  
 25) [A]: على ذلك  
 26) ما is omitted in [C].  
 27) [A]: للحشر , [C] and [D]: المحشر , but probably الحشر is more preferable.  
 28) [D]: تفكر

PAGE 9

- 1) [D]: اخبار ما  
 2) [C]: ابقوها  
 3) [C]: الاحداث  
 4) [C]: التقلبيهم  
 5) [C]: تقلب وحول [D]: اى تتقلب وتحولت  
 6) [A]: انتباها [D]: استباهتها  
 7) [C]: المسال

CHAPTER III

8) This chapter is omitted in my edition([A] pp.8-33). This chapter contains about the description of the history of prophets prior to Muhammad and a brief history of Islam down to the time of the Abbasid caliph Abu 'Abd Allah Muhammad al-Muqtafi billah(A.H.530-55/A.D.1136-60). The author said that some parts of this description were quoted from Kitab al-Maghazi by Ibn Qutayba.

PAGE 10

- 1) [A] and [D]: ذيبا , but ذيبا is to be chosen.  
 2) [C]: الشكر  
 3) MS.: الهائم , but probably الهائم is to be read.  
 4) [C]: الربى  
 5) [C]: الفضائل  
 6) MS.: فدعي , but obviously فدعا is to be read.  
 7) [A]: غفلت معرضون  
 8) [A]: فما امن  
 9) [A]: ارهم , [C] and [D]: اريهم , but probably اراهم is to be read.  
 10) [A]: كرامت  
 11) [A]: كراماة  
 12) [C] and [D]: اريهم  
 13) [A]: فامن  
 14) MS.: بوناديت , but بونا أديت is to be read.  
 15) [D]: نفر



- 16) [A]: ليدعو اهليها الى دين
- 17) [D]: وكا
- 18) [A]: هذ
- 19) MS.: , but الثانى is more preferable.
- 20) MS.: ست عشر in error.
- 21) [A]: ثلاثة عشرة , [D]: عشر
- 22) [C]: خير
- 23) [D]: المدينة
- 24) [A] and [D]: لاحكام
- 25) [D]: مؤسس
- 26) [D]: مقنت التونين
- 27) [A]: ويضمحل رسوم الكفرة , [D]: ويضمحل رسول , should be changed يغيب
- 28) [D]: رسول
- 29) [A]: الكفرت

PAGE 11

- 1) [C]: الجزير
- 2) التبريزى is omitted in [A] and [C].
- 3) [C]: الكرام
- 4) The part of parenthesis ( ) only contains in [C].
- 5) MS.: يزال , but obviously تزال is more preferred.
- 6) [A]: وفات
- 7) [C]: الاذن
- 8) [D]: ناسرا
- 9) [A]: يأم , [D]: يامن . [C] only is correct.
- 10) [A]: الصلواة
- 11) [A]: الزكات
- 12) MS.: الى الحج ,but للحج should be read.
- 13) [C]: مركبه
- 14) [D]: الساحل
- 15) [A]: طلبت
- 16) [C]: وسارت
- 17) [C]: كذلك , [D]: لذلك
- 18) [A] and [D]: وعشرين
- 19) The part of parenthesis should be added for easy understanding.
- 20) [C]: نان
- 21) [A]: ماواي
- 22) [C]: سري دمر تاج مهاردن , [D]: سري دمر فاج مهاردن
- 23) [A]: دهيكلمنجا

- 24) [C]: دقتا برن مهاردن , [D]: دقتا بارن مهاردن  
 25) [A]: وظيفكلمنجا:

PAGE 12

- 1) The name of this king is not written in MS except the title Kalaminja.  
 2) [A]: سري رادا سو , [C]: سري لالادا سور , [D]: سري رادا سور  
 3) Hudei Kalaminja b. Hiriya Maway Kilege. The father of the fourth king was called Fitahiriya Maway Kilege.  
 4) [A]: اشنين  
 5) [D]: ايم كلمنجان ابن هرة كباد كلق  
 6) Bell read هلى in على .  
 7) [A]: كلو  
 8) الكندوي is from Kendhoo island in the Malosmadulu South Atoll or Kandhoo of Malosmadulu North Atoll.  
 9) [C]: ايد قماوي كلق  
 10) [C]: سري سجايارن مهاردن , [D]: سري سجايارن مهاردن  
 11) [C] and [D]: سري مديني سور مهارن  
 12) [D]: ملكه  
 13) [C]: اوود  
 14) [D]: كلمنجان  
 15) [A] omitted مهاردن , but it should be added by [D].  
 16) [C]: اري دسور , [D]: اري اري  
 17) [A] لا اري اد سور مهاردن is corresponded with اريد . [C]: على سري اري ديسور مهاردن  
 18) [D]: كلمنجان  
 19) This king should be read "Yusuf Kalaminja Siri Bavanaditta Maha Radun"  
 20) [C]: ابن السلطان  
 21) [A]: سومي سور , [C] and [D]: سومي سور  
 22) [A]: احد وسعين وسعمائة , but this year is not correct. [C] and [D] should be chosen.  
 23) [C]: داوود , [D]: داوود  
 24) [D]: بونمهاردن  
 25) [D] is written in both years: A.H.741 and 706 , but the latter should be chosen.  
 26) [C]: عمر بن ساليك كلق Ibn Battuta call him "Jalal al-Din, wazir".  
 27) ولي السلطنة is not written in [D].

PAGE 13

- 1) In the right margin, [A] only contains very important additional notes about the reconstruction of the oldest mosque Hukuru Miskit built by the first Muslim Sultan Muhammad al-'Adil. The teak board inscription engraving in Arabic script at Hukuru

Miskit which I introduced in the Appendix 3 of the first volume, is related to this description. See also Ibn Battuta's report on this board, IV, P.129.

- 2) [A]: وهن unclear.
- 3) [A]: شهيا
- 4) [A]: بين
- 5) Ibn Battuta called this queen "Khadija bint Jalal al-Din 'Umar". See Ibn Battuta, IV, P.130.
- 6) [C]: مهارهد , [D] omitted one line from ابان مهارهند to بنت السلطان
- 7) MS.: سنة
- 8) Ibn Battuta mentioned the death of the grand wazir Jamal al-Din in Sha'ban, A.H.745/A.C.1344(I.B.,IV,P.165). It seems more likely that chronology of the text is not correct. For the purpose of further correcting the chronology of the Ta'rikh and of utilizing it as a reliable source, we should examine its contents together with another historical records and letters. For example, in an Arabic historical source written in the middle of 16th century, Kitab al-Fawa'id al-Munazzama fi Akhbar al-Hajj by the author 'Abd al-Qadir Muhammad al-Jaziri, we can find an important description on the pilgrimage of a Maldivian sultan, Sultan Hasan. According to this description, the arrival date of Sultan Hasan in Mecca was in A.H.838/A.C.1434-35. But on the other hand, the Ta'rikh mentioned that Sultan Hasan b. Abi Bakr b. Hasan al-Hilali departed for his pilgrimage in the twenty-fifth year of his reign (A.H.871-72/A.C.1467). Cf. my text, PP.14-15. The following sentence is quoted from Kitab Durar al-Fawa'id, P.682 : "الملك الناصر" حسن صاحب دمره ابي بكر بن حسن بن بدر الدين ملك دمره التي تسميها العامة ديرة وهي جزيرة في البحر تجاور سيلان ، حج في سنة ثمان وثلاثين وثمانمائة"
- 9) [A]: جون
- 10) [D]: ثم لما مضت من ملكه سنة غلبت .....
- 11) الثانية is omitted in [D].
- 12) Chronology of the MSS. is at fault: سنة ثمان وأربعين . Probably A.H.778 is preferred.
- 13) MS.: سلطنته
- 14) ذلك is not written in [A] and [D].
- 15) [D]: نانيا
- 16) Sultana Radafati Kabadi Kilege is probably Fatima, third daughter of Sultan 'Umar Vira Jalal al-Din. See Ibn Battuta, IV, P.131.
- 17) [A]: الفقير . al-Makrati is probably nisba of the island Maakurathu, Malosmadulu North Atoll.
- 18) [A]: اجننا , [C] and [D]: اضنا
- 19) [A]: ماكرتي , [C]: الكرمانى , [D]: كرماتى . Probably al-Makrati (al-Maakurathi) is to be read.
- 20) The part of parenthesis is supplemented from [D].

- 21) [C] and [D]: سند
- 22) [C] and [D]: بنته دائن
- 23) [A]: ولقب
- 24) [C]: سري وتنا بارن مهاردن: [D], سري وتنا بارن مهاردن
- 25) ( ) is supplemented from [D].

PAGE 14

- 1) الفهندوي is of nisba Fehendhoo Island, Malosmadulu South.
- 2) [D]: الهلال . The Hilali dynasty began by the reign of Sultan Hasan ibn al-Hilali Kelaw. According to tradition 'Abbas al-Hilali had two sons, Dori Kuja and Hasan Kuja; one, afterwards Mu'allim of Male chief mosque; the other, father of Sultan Hasan b. Hilali Kelaw and Sultan Husayn(See, Bell,p.22 note).
- 3) [A] and [D]: كلو
- 4) [A]: سري دير بون مهاردن: [D], سري وير بون مهاردن
- 5) [A]: سري دمروي رمهاردن
- 6) [D]: الهلالي
- 7) Ms.: كلو
- 8) Nisba al-Qalawihi is probably from Galaidhoo Island, Miladunmadulu North. According to Bell's explanation, if Golavehi = Kalavehi, it would mean: born and bred at Male (See, Bell, Monograph., p.22 note)
- 9) [A]: ثلاثة
- 10) [A]: ما انريدار Ma'n-ranna-baderi should be read. According to the Radavali, this sultan was called Kuda Hasan Rasge son of Nain Ranna Baderi Kalege (See, Bell's note, p.22)
- 11) The part of parenthesis is only written in the margin of [A].
- 12) [A]: السلطان حسن سري دمر بون مهاردن: [D], سري بونمهاردن
- 13) [A]: بون
- 14) [C]: قالت
- 15) MS.: ذلك
- 16) [C]: لقبه بلقبه , [D]: لقبه بلقبه
- 17) و is omitted in [D].
- 18) [A]: الهطلي [D]: الهطلى This nisba is from Hulhule Island, Male North.
- 19) MS.: بون
- 20) MS. ingrammatical error, [A]: احدي عشر شهر: [D]: احدي عشرة أشهر
- 21) [A]: الناند , Mss sometimes wrote آ as ١٤ or ١١ .
- 22) [A]: الحاجي

PAGE 15

- 1) Grammatical speaking, ذهب للحج is better.
- 2) [A] and [D]: الحاجي

- 3) [C] and [D]: قتيلة
- 4) [C] omitted one line from الولى..... to مافن....
- 5) [A]: قناتا وايعا, [D]: قناة واسعا
- 6) [A]: قريب الماء
- 7) [D]: ذالك الحريق
- 8) [A]: توفي not in [D].
- 9) [A]: اثنين
- 10) [D]: سنة اثنتين وثمانمئة
- 11) [A] and [D]: الحاجي
- 12) [D]: ابان
- 13) [A]: مدت
- 14) [A]: سندر is omitted in [D].
- 15) The part of parenthesis is only seen in the marginal note in [A].But [A] is not written in correct: ماوا كلك الفهندوي . The nisba الفهندوية is from Fehendhoo island, Malosmadulu South.
- 16) [A]: سنين is omitted in [D].
- 17) The part of parenthesis is only written in the margin of [A].
- 18) [C] omitted two or three line in this part (Text from p.15, line 29 سبوع ..... to p.16, line 8 سنة .....).

PAGE 16

- 1) [A]: بون
- 2) [D]: سري مر
- 3) [A]: مضيا
- 4) [A]: ما فهدت كلك, [D]: مافهكلك
- 5) [D]: او وير
- 6) [D]: كننور, but كتنور Kannanor, Cannore should be read.
- 7) In [A] سنة was added by pencil in the late time.
- 8) [D]: نزع السلطنة
- 9) [D]: سق وير
- 10) [D]: تولى
- 11) [A]: ماوا, [D]: ماوا
- 12) [C]: النلاودية . This nisba is from Nellaidhoo Island, Thiladunmathi South.
- 13) [D]: اناد
- 14) Malabar مليبار or مالبار is written.
- 15) [D]: سافر
- 16) [D]: كتور فلققيهم
- 17) [A]: جوة is meant "Goa" a port of the Malabar coast in India.
- 18) [A]: اغريبة aghriba, pl. of Ghurab, a type of ships.
- 19) [D]: قدرا

20) القبيلتين المذكورتين [A]: [D] , القبيلين المذكورتين: [A]

PAGE 17

- 1) [D]: وكان ذلك
- 2) is omitted in [D]. دينية
- 3) [A]: باقيت
- 4) [D]: رياشة
- 5) [C]: تفاخرا نفاسسة , [D]: تفاخرا وتفاشة
- 6) [A] and [D]: الفامدير . الفامدير or الفامدار . But I used الفامدار instead of الفامدير
- 7) MS. تكور or تكرر .
- 8) MS.: صفى , but obviously صفا is to be read.
- 9) [A]: لا يصبو الاحد
- 10) [C]: الشر
- 11) MS.: تبقى , but obviously يبقى is to be read.
- 12) MS.: تذر , but يذر is to be read.
- 13) [C] only wrote له .
- 14) MS.: سل ,but مال should be read.
- 15) [C]: الألة , [D]: سري الآلات
- 16) [C]. الفتا.
- 17) The same expression of this part is appeared in the Text pp.8-9.
- 18) This part is quoted from the Qur'an, 33-38.
- 19) MS.: كان , but وكانت is to be read.
- 20) [A] and [D]: منرنلوك
- 21) The part of parenthesis is from the marginal note of [A].
- 22) [D]: سق
- 23) [D]: يكون

PAGE 18

- 1) [A] and [C]: سنيات
- 2) [A]: اظهاره , [D]: اظهاره
- 3) [A]: محل ديبة , [D]: ديبة
- 4) [C] and [D]: شم سنيات
- 5) [A]: كلوف , [C]: فارناء كلو
- 6) [A]: سقا ديو , [C] and [D]: دثوا
- 7) [D]: اساس
- 8) MS: أربعة سنين ,but it is not correct. It should probably be corrected. Because Sultan Abu Bakr began to reign after the inhabihants of Maldive Islands seized the ship sent by the former Sultan Hasan who left the Maldives in A.H. 959 for Cochin and then Goa. The Radavali agree with the Mss in regard to his

reign(four months). See Bell's note,p.26.

- 9) [D]: ولي
- 10) [D]: ست
- 11) The nisba الفردوية is originated from Faridhoo Island,Tiladunmati or Feridhoo Island in Ari Atoll.
- 12) سري is omitted in [A], supplemented by [C] and [D].
- 13) [C] and [D]: كتر
- 14) MS.: اللعيبين , but الملاعين is more preferable.
- 15) وقع is omitted in [D].
- 16) [A] and [D]: وقد
- 17) MS.: حسن , but grammatically حسنا is correct.
- 18) MS.: يدعوا , but يدعو is to be read.
- 19) [C]: منة
- 20) [A]: دين الاسلام , [D]: دينهم الاسلام
- 21) [A]: باسلحتهم
- 22) [C]: اتباعهما
- 23) [C]: قيل
- 24) [C]: تقاتل

PAGE 19

- 1) [C]: وجود
- 2) [A] and [D]: رات
- 3) [A]: شدت
- 4) [A]: الثلثة
- 5) [D]: فنزعوا
- 6) MS.: رصاص , but probably برصاص is more correct.
- 7) [A]: وكذا , [D]: وكذلك
- 8) [A]: لخادم
- 9) [A] and [D]: المسلمون
- 10) [A] and [D]: مقتولين
- 11) [C]: قبوهم
- 12) [A] and [D]: الكافرون
- 13) [A]: ايد
- 14) [C]: ملك
- 15) [A]: الثك
- 16) [A]: محل ذيبة , [D]: محل ذيبة
- 17) [A] and [D]: وشد غسمهم
- 18) [D]: سفك
- 19) [A]: الخالية
- 20) [A]: وعم اذنبهم المسلميين

- 21) [D]: اولك
- 22) [A] and [D]: لها
- 23) [A]: اذيتها
- 24) The Hilali dynasty declined by the occupation of the Portuguese in Male in the month of Sha'ban A.H.965/A.D.1558. The resistance movements against the Portuguese rule started by the three Khatib brothers and their companions originated from the Utheem Island in Thiladunmathi North Atoll. al-Khatib Muhammad was one of their leader, and also the first sultan of the Utheem dynasty (A.H.981-93/A.D. 1573-85).

PAGE 20

- 1) [A] and [D]: بنراس
- 2) [D]: الكيفر (?)
- 3) [C] only writes الخطيب
- 4) [D]: المسير
- 5) [C] unclear, يجاهد (?)
- 6) [A]: المئام
- 7) [A]: أخويت
- 8) [D]: القطيين النجيين
- 9) [D]: والئك
- 10) MS.: واستعدوا , but probably وأعدوا is more preferable.
- 11) [C]: صيانهم
- 12) MS.: جاء , but جاء is to be read.
- 13) Or مكة المشرف قدرها should be read.
- 14) [A]: الحجة
- 15) [D]: شقيقين
- 16) MS.: المشهورين , but obviously المشهوران is to be read.
- 17) [A]: لحكمت
- 18) [A]: ايد , [D]: يد
- 19) [C]: يجلها
- 20) MS.: محمد , but grammatically محمدا is correct.
- 21) [C]: أيدمر
- 22) MS.: الحسام , but probably الحاسمة is more preferable.
- 23) [D]: الملاعين
- 24) This part is quoted from Qur'an 2-250.
- 25) This part is quoted from Qur'an 30-46.

PAGE 21

- 1) [A] and [D]: لم ير
- 2) [D]: سراعها



- 3) [D]: يقتلون
- 4) [A] unclear. It should be supplemented from [C] and [D].
- 5) [D]: اخوانهم
- 6) [C] and [D]: اختفا
- 7) [D] omitted the name of the island Thakandho: فعلم جزيرة البيت فى جوف الك . [A] and [D]: ذلك
- 8) [A] and [C]: والذين , [D]: الذي , but probably الذين is to be read.
- 9) [D]: واجره
- 10) MS.: بيتها should be changed بيته
- 11) [D]: وارسله اللى
- 12) [A]: ادا در The captain of the Portuguese force Adiri Adiri.
- 13) MS.: دفنها , but obviously دفنه is to be preferred.
- 14) [A] and [D]: دفنها , [C]: دفنا , but ودفنوها is more preferable.
- 15) [C]: ذي
- 16) [A]: همت
- 17) [D]: عن
- 18) [A]: ناويتهم , [D]: ناويهم
- 19) MS.: عاديتهم , but عاداهم is to be read.
- 20) [A]: دبة
- 21) [A]: متهيئين
- 22) [D] is broken in this part: فارام (?)
- 23) [D]: تنبيهم
- 24) [A]: بغيتهم , [D]: بغيتهم
- 25) [A]: جماعت
- 26) [C] omitted one word: قريب
- 27) [C]: عزمت
- 28) [D]: يسجدو
- 29) [A] and [D]: فمن اى من ذلك
- 30) The part of parenthesis is supplemented from the marginal note in [A].
- 31) MS.: فى , but الى is more preferable.
- 32) و is omitted in [D].
- 33) [C] omitted ابو بكر القاضى محل
- 34) [D]: دنكرل
- 35) شرف الدين is omitted in [C].
- 36) ابن ابراهيم is omitted in [C].
- 37) [D]: قهر ان

PAGE 22

- 1) [D]: ثرية
- 2) [D]: وينصرو

- 3) [A]: قرأ , [D]: قروا
- 4) [C] and [D]: وادعو
- 5) [D]: ثلثها
- 6) [D]: فراو
- 7) MS.: رصاصها , but برصاصها is more preferable.
- 8) [C] only added the part of parenthesis.
- 9) -
- 10) Quoted from Qur'an, 40-28.
- 11) MS.: فاصح , but probably فأصحت is to be read.
- 12) [D]: منشورا . This part is quoted from Qur'an, 25-25: فجعلنا هنا منشورا
- 13) Quoted from Qur'an, 25-25.
- 14) [D]: الغزوة
- 15) [C]: فرحت بذلك , [D]: فرحت بذلك
- 16) [A]: بايد
- 17) Quoted from Qur'an, 23-90, 36-83 and 7-184.

PAGE 23

- 1) [D]: بحبين
- 2) [C]: وقللوا
- 3) [A]: اكرامهم و اكرامهم should be corrected: [C] and [D]: اكرامهم
- 4) [C]: كوانسرا , [D]: كوسر
- 5) [D] omitted one word الخطيب
- 6) [D]: الحسن
- 7) Renne Baderi or Renne Bendari should be read. [C]: برنيندار
- 8) [D]: كلعفان
- 9) MS.: الضعفة , but الضعافة is better.
- 10) MS.: بامور , but it should be change: لامور
- 11) [A]: مستغلا
- 12) [A] omitted و
- 13) [D]: ثلاث
- 14) [A]: خاليت
- 15) [A]: عن , [D]: عن
- 16) ذببا محل خالية عن not in [D].
- 17) [A] الزيلي in mistaken.
- 18) [A] زبيدة The part of parenthesis is only written in [A].
- 19) MS.: يصيب , but probably يصيب is to be read.
- 20) [A]: نأت
- 21) Quoted from Qur'an, 14-41.
- 22) [D]: جبير

PAGE 24

- 1) [A]: علماءوهم , [D]: علماءوهم
- 2) [C] and [D]: مظلوم This sentence is quoted from al-Hadith.
- 3) [D]: أنس وابن مالك
- 4) [A]: انتزاعاه
- 5) MS.: عالما , but probably عالم is to be read.
- 6) [C]: قتلوا
- 7) [A]: فائتوا
- 8) [D]: ..... والصلوة والصوم والحج والزكوة
- 9) [A]: ان
- 10) [A]: يسون
- 11) [D]: not in [D].
- 12) [C]: القوسط , [D]: الوسط
- 13) [C]: لينتظم
- 14) [A] and [C]: تؤمان [D]: تؤمان اصل , omitted الدين
- 15) [D]: حتاج
- 16) [A]: لأمتامة امر الدنيا
- 17) [C] omitted one line from لما to الخصومات .....  
..... في الخصومات to الواجب ... [D] omitted from
- 18) [A]: وللمواحب . [D] omitted from
- 19) The part from علينا to الخصومات should be in a parenthesis.
- 20) [D]: الافاصل
- 21) [A] and [D]: للعلم والشرعى
- 22) [D]: not in [D].
- 23) MS.: , but the correct spelling is شيراز الشيراز
- 24) MS.: , but probably وأنزله is to be preferred. ونزله
- 25) [C]: ماهل
- 26) [A] and [D]: جعل له , [C]: جعله

PAGE 25

- 1) [A]: الدجلال
- 2) [C]: الفرط
- 3) Vaadhoo in Suvadiva South Atoll. وادو
- 4) [A]: وادوا
- 5) [A]: فطيئة , [D]: فطيئة
- 6) [A] and [D]: طالب , [C]: طالبوا
- 7) [A]: ثلاميذه
- 8) MS.: ابو , but grammatically أب is to be read.
- 9) [A] and [D]: وكراماته
- 10) [A]: أكبر
- 11) [D] omitted أن

- 12) [A]: الزهان
- 13) [A]: للليالي [D]: العيون صروف الليالي
- 14) [C]: فى أبناءها
- 15) [D]: وادابها
- 16) [A] and [D]: دحر [C] is better: جرّد
- 17) [A]: الاحسان [C] and [D]: الحسام Probably it should be corrected to السهام
- 18) [A]: ولا لعساكر
- 19) [D]: عروق
- 20) [C] is differed from [A] and [D]: فجرد is omitted in [A]. [D]: عن من أشواب الخلافة الفاخر
- 21) [D]: الملك فى
- 22) [A]: سفير
- 23) [A]: المقابرة
- 24) [C]: الغافر
- 25) [A] and [D]: وكان
- 26) [A]: عشر
- 27) [D]: سنة is omitted in [D].
- 28) [A]: والي
- 29) [C] and [D]: سند
- 30) [A] and [D]: يتعلم
- 31) [A]: لعينهم باغطاء
- 32) [A]: لذلك [D]: ولذلك
- 33) [C]: الغربي
- 34) [A]: اويته [D]: اويت
- 35) MS.: ابو , but grammatically ابا is to be read.
- 36) [C]: الدودي [D] omitted this name. The nisba الوادوي is from Vaadhoo in Suvadive South Atoll.
- 37) [C]: الهدمتى . الهدنمتى is better. It means "from Hadhonmat in Funadhoo Atoll"
- 38) [A] and [D]: بين should be corrected من by [C].
- 39) [A]: و is omitted in [A].

PAGE 26

- 1) [D]: عاست
- 2) [C]: وظهرت , [A] and [D]: اظهرت , but obviously ظهر is more preferable.
- 3) [A]: وصاوا
- 4) [A]: بخوم
- 5) [D]: المذهب
- 6) [D]: كالعروش
- 7) [D]: استقرار

- 8) [A]: اعزبت
- 9) MS.: البحار , but probably البحر is to be read.
- 10) [C]: وزلاءه
- 11) [D]: وعسلره
- 12) [D]: الهندمتى
- 13) [D]: فاستفته السلطان فى ذلك الامر فافتــــــــــــــــاه
- 14) [A]: فركيوه [D]: فركيوه
- 15) [D]: سيرا غرابهم
- 16) [D]: الرماح
- 17) [C] omitted فى
- 18) [D]: الورا
- 19) [A]: قريبت
- 20) [A]: تقاتل
- 21) [D]: كلوا
- 22) [A] and [D] تجرى , [C] فجرى is correct.
- 23) [A] and [D]: تجرى به الماء قريب الى هتاميدو
- 24) Hagnnaameedhoo Island in Ari Atoll.
- 25) [C] omitted this part. [D]: برمح مرموح
- 26) [A] العسكر , [D]: للعسكر ,but العسكري is better.
- 27) [D]: راو
- 28) [A] and [D]: معمور
- 29) [C] and [D]: قارب
- 30) [A]: آمنت ماو
- 31) In [A] ن is added later time.

PAGE 27

- 1) This part of [A] is broken.
- 2) [A]: اضقن المطفري , [C]: اصقناء المطييري [D]: اضقنى المطفري  
This wazir was called "Husayn Famuderi Kilegefanu Oligina Madufari" originated from Maadhaffaru Island in Malosmadulu North Atoll.
- 3) [A]: التوحم
- 4) [A] unclear. This part is supplemented from [C] and [D].
- 5) كبا or كباد in equal.
- 6) [A] and [D]: ولد
- 7) [A] in broken. الميديوي الاطوي is meant "Originated from Midhoo Island in Addhoo Atoll.
- 8) [D]: جزرته
- 9) [A] and [D]: كان
- 10) قريدو Guraidhoo Island in Fadiffolu Atoll.
- 11) [A]: يوم

- 12) [A] and [D]: عشر
- 13) [C]: تولى
- 14) [C]: مافات
- 15) [A]: رآمنت [D]: ماوا: امنة
- 16) [D]: السلطان in double.
- 17) MS.: بون , but بونا is to be chosen.
- 18) [A]: فامدير [D]: فامدر كلك
- 19) [D]: هيبا
- 20) [D]: بلياق الفترقالى (The Portuguese Domingos Ferreyra Belliago)
- 21) [D]: الفترتقالين
- 22) [A]: اغربت
- 23) [D]: بالأت الحرب
- 24) [A]: وزارااه
- 25) [D]: العهد
- 26) أيضا is omitted in [D].
- 27) و not included in MSS. ليست is better.
- 28) [A] and [D]: خمس
- 29) [A]: مدافعتهم

PAGE 28

- 1) مسجد ولقلل Mosque in Viligili Island, Male North Atoll near from Male.
- 2) [D]: متحيرين
- 3) [C]: مضفرين
- 4) [C]: قتلهم
- 5) MS.: نصر
- 6) Quoted from Qur'an, 30-4 and 42-18: ينصر الله المؤمنون بنصر الله من يشاء وهو العزيز الرحيم. الله لطيف بعباده يرزق من يشاء وهو القوي العزيز
- 7) و not included in [A].
- 8) [C]: نقوبا
- 9) [C] and [D]: نقوب
- 10) [D]: من يدفعها يقصدها
- 11) MS.: يدخل ويخرج , but obviously تدخل وتخرج is to be read.
- 12) [D]: الهوري hori, a kind of small ships.
- 13) [D]: نر
- 14) [A]: هوريت
- 15) [D]: اهوري
- 16) الكيردوي , a man who originated from Kuburdhoo Island, Tiladunmati South.
- 17) [A]: اشتري للسلطان
- 18) [A]: امته unclear. [C] and [D]: اتيه
- 19) [A] and [D]: شعوب ,but شعاب is better.

- 20) MS.: استقر , but probably استقرت is to be read.
- 21) [A]: وتأطلت , [D]: تاطلت
- 22) [C]: تشديدت [D]: سيدت
- 23) [A] and [D]: بلده
- 24) شم not written in MSS, should be added.
- 25) [C] and [D]: الساميا
- 26) [D]: سلطانا
- 27) [D]: مافلافوي probably should be read مافلافوشي Maafilaafushi, an island of Fadiffolu Atoll.
- 28) MS.: فلم يقدرُوا على أخذِهِ , but probably the meaning is : فلم يقدرُوا أخذِهِ
- 29) MS.: شم أخذ ان يمسك , but ان should be omitted.
- 30) [A]: انفرد , [D]: انفرد
- 31) الى should be added. [C] is correct.
- 32) [D]: فآخذ
- 33) في is omitted in [A].
- 34) [C]: ملكه

PAGE 29

- 1) [D]: رسليه مفضضة
- 2) [D]: واتو
- 3) [C]: سلطان
- 4) [C]: أرسله
- 5) MS.: "Foah Mulah " in various forms. فونملك or فوملك ، فولملك
- 6) [A] and [D]: عفى
- 7) [D]: وكا
- 8) ملك not in [D].
- 9) [A]: بعد وهى: [D], بعد ما هى: [C], بعد وما هى: [A]
- 10) [A] and [D]: وازال
- 11) [A] and [D]: اذا , [C]: اذا
- 12) MS.: الاطوي Addu Atoll. should be written الادوي
- 13) [C] and [D]: دعى
- 14) [A]: طلبه
- 15) [C]: تكرفان الأعظم
- 16) [C]: لما كان ولده ابراهيم مراهقاً
- 17) [C]: حكم
- 18) [D]: استقرار
- 19) [C]: تفرد
- 20) [C]: قدار
- 21) [A] and [D] الاستمرار , but probably it should be read الاستقرار
- 22) It means أتم الأمان

- 23) [A]: مؤيد , [D]: مؤيد (?)
- 24) [A] and [D]: وادارت
- 25) [D]: فمد اليه (?)
- 26) [A] and [D]: الفاخر
- 27) [A] and [D]: اودعه
- 28) Quoted from Qur'an, 86-10:
- 29) MS.: يوم , but probably اليوم is to be read.
- 30) [D]: ملكه
- 31) Probably وعمره should be added.

PAGE 30

- 1) [A]: ومكانه is omitted in [A].
- 2) MS.: حريصا , but probably حريصا is to be read.
- 3) MS.: يعجل , but يتعجل is more preferable.
- 4) MS.: عنه , but عنها is to be preferred.
- 5) [A]: من , [C]: وكان أستاذ أهل زمانه
- 6) [A]: حلمت
- 7) [A] in margin from وكان to ويحب .
- 8) MS.: ان , but كي is better.
- 9) [A]: يخلوا
- 10) [C] and [D]: بالقلب
- 11) MS.: يأتي
- 12) MS.: الاشى , but Ashi (Aceh, a port of Sumatra) أشى is selected.
- 13) MS.: يفوز
- 14) [D]: السلطان
- 15) [A]: الرعيت
- 16) [D]: الكودع
- 17) [C]: تخليهم
- 18) [C]: البحار , [D]: التجا
- 19) [A]: الازكات , [C] and [D]: ولا زكاة
- 20) [A]: بمخزدار , [D]: لمخزدار
- 21) [A]: وكان قد وقع غزوة: [C]: غزة , [D]: وكان قد وقع غزوة: [A]:
- 22) قیل هما MS.: ان should be added.
- 23) [D] omitted almost one line from الملاعبين to جاء
- 24) [A]: اللعين
- 25) [A]: بامخربت
- 26) [A]: بالاسلحت
- 27) [D]: رايهم
- 28) [A]: تولوا



- 1) حسن not in [D].
- 2) [D]: الدين
- 3) [A]: هذا
- 4) [D]: خوارج
- 5) [A]: والا
- 6) [D]: خمس
- 7) [C]: اغوية
- 8) The damaged parts by using cellophane tape. [A] should be supplemented from [C] and [D].
- 9) [C]: السيف
- 10) العظام ووزرائه not in [D].
- 11) MS.: برصاصها , but رصاصها is to be preferred.
- 12) [A]: فولوا لادبار
- 13) [A]: مقهوريين
- 14) [A]: طائفت
- 15) [C] and [D]: الفور
- 16) [C]: هناك
- 17) Quoted from Qur'an, 3-11 and 42-18: "والله يؤيد بنصره من يشاء انّ فى ذلك "لعبرة لاولى الابصار" وهو القوى العزيز—"
- 18) لما not in [D].
- 19) [D]: ملباري
- 20) [A] and [D]: ذيتهم الضعفاء , [C]: اذيتهم الضعفاء
- 21) [A]: ديبا , [D]: ديب , [C]: ديبة
- 22) [A]: ارداد , [D]: وازاداد
- 23) [C]: يمحوا
- 24) [A]: الفنت
- 25) [A] and [D]: البواد
- 26) [A] and [D]: ديو أندرو , but should be read ديوندوا , [C]: ديون درو  
Dive Androth of Laccadive Islands.
- 27) [A] and [D]: فدخلوا بندر جزيرة والى من جزايرها [C], فدخلوا بندر جزيرة جزايرها: [A] and [D]  
Wali's island "Muluk (Minikay) is meant, so the part of parenthesis should be supplemented. Cf. Text, p.31-28.
- 28) [A] and [D]: وانهبوا
- 29) [D]: حرقوا
- 30) الى not in [D].
- 31) [A]: قليل
- 32) [D]: ليسلما
- 33) [A]: ارسل هم

- 1) MS.: قريها , but probably قراها is meant.
- 2) MS.: فسكت , but فسكتت is to be read.
- 3) [D]: يدي
- 4) [A] and [D]: لضيقته
- 5) [D]: بلاء الواح Probably this sentence should be written: وسطحه بلا  
أواح
- 6) [D]: المفاخرة
- 7) [A] unclear by the damage using cellophane tape.
- 8) [A] and [D]: في اليوم العشرين should be written في عشري
- 9) [A] is written in margin from to ومات من الهجرة
- 10) [A]: عائشا
- 11) [C]: الكبير
- 12) [A] and [D]: يوم
- 13) MS.: ثم ذهب , but ثم is no need.
- 14) MS.: فرض , but probably فريضة is to be read.
- 15) MS.: سنة عشرين , but obviously العشرين is to be preferred.
- 16) [C]: حج
- 17) [A]: مدرسة في دهليز , but probably مدرسة دهليز is to be read.
- 18) المسجد not in [D].
- 19) [C]: القوان
- 20) [A] and [D]: المتعلمين
- 21) [A]: ابتداء
- 22) [A] and [D]: هذا
- 23) [D]: اساب
- 24) [C]: مناديا بينادي
- 25) [A]: المصروفات , [C]: للطف
- 26) MS.: وقتها , but probably وقتها is to be read.
- 27) [A]: المنار
- 28) [A]: سبع وعشرين
- 29) [A] and [D]: القاهرة
- 30) [C]: حصلاته القصاضي
- 31) The part of parenthesis is not in [A] and [D], supplemented from [C].
- 32) [A] and [D]: حسن القدوى الهدنمتى , [C]: الفندوى الهدمتى
- 33) [A]: القضاء
- 34) القاضى is added by [C].
- 35) [A]: اشتين

- 1) [A]: ثم ولى للقضا , [D]: للقضاء

- 2) [D]: مجمود
- 3) not in [D]. وأستاذنا
- 4) [D]: متصف
- 5) [C]: الخطيب القاضي
- 6) [C]: المذكوره
- 7) [A]: السنة
- 8) [A]: أعشة , [C] and [D]: امنة , but عاعشة is to preferred.
- 9) MS.: الليمقية should be read الليمقية (Lhaimagu Island, Miladunmadulu North Atoll).
- 10) [A] and [D]: يوم
- 11) MS.: توفت , but probably توفيت is to be read.
- 12) not in [D]. الصلوات
- 13) [A] and [D]: الميقاق
- 14) [C]: العشاكر
- 15) not in [D]. محمد
- 16) should be added. فى
- 17) [A] and [C]: لسبع وعشرين , [D]: سبع وعشرين
- 18) [A]: محرم
- 19) [A] and [D]: الخامس
- 20) [D]: المعمره
- 21) [D]: وزار
- 22) MS.: شهدوا , but استشهدوا is to be preferred.
- 23) [A]: بأصاحبه
- 24) [A]: [A] often ت is written for ة and sometimes vice versa, د also is written for ن .
- 25) [C]: الصفي
- 26) [A]: المروعة , but المروة (al-Marwa) is to be read. Cf. Yaqut, III, P. 397.
- 27) [C]: واخرج
- 28) [D]: متصف
- 29) [C] and [D]: سنبيق .sig. sanbuk(sunbuq), a kind of ships.
- 30) [C]: ونزل , [D]: ونزل
- 31) [C] and [D]: صلاة
- 32) [A]: ست , [D]: سنة
- 33) [A]: ء اخر

PAGE 34

- 1) [C]: العاملين
- 2) [C]: المتجرين المتجرين
- 3) [D]: رسول الله صلى الله
- 4) [C]: رب العالمين وشيخنا وقدوتنا

- 5) وقدوتنا وملادينا : [D] not in [A]
- 6) مولينا الشيخ السيد : [C]
- 7) ابن : [A] not in [A].
- 8) الحسني الحسيني : [C] and [D]
- 9) طريقته : [D]
- 10) الجمودي or الجهودي : [D]
- 11) ميلاد : [D] and [C], هيلاد : [A]
- 12) فريد هره [D] فويد دهره [C]
- 13) The part of parenthesis is not in [A], supplemented from [C] and [D].
- 14) البسيديشي : [D]
- 15) ما قصه : [A]
- 16) العلم : [C] and [D]
- 17) بغيانه : [D]
- 18) رضونه : [A]
- 19) وخدمها : [C]
- 20) التاجر not in [D].
- 21) المنجوري : [A]
- 22) منجلوري : [C] and [D]
- 23) MS. : ,but وأنزلهما , ونزلهما is to be read.
- 24) مليباري : [D]
- 25) عبد القادر بن الجيلاني : [A]
- 26) [D] omitted from وكانوا to الجيلاني .
- 27) السيد : [A]
- 28) منجلوري : [C]
- 29) لشريعة : [A] and [D]
- 30) ويدخلوا على : [D]
- 31) من محمد بندر الأشي : [C], الأشي : [A]
- 32) MS. : , but probably وأنزله is to be preferred.
- 33) الأعرار : [C]
- 34) المنكرات : [D]
- 35) [D] omitted from ما to في أبطال المنكرات
- 36) مريدا له : [A] and [C]
- 37) واعطاه : [A] and [C]
- 38) وكان اذا شجاعه : [C]
- 39) واحدا : [C]
- 40) ماتت : [D]
- 41) احي : [D]
- 42) سريجرين : [A]
- 43) احدح : [C]
- 44) MS. : ,but probably جدهما is to be preferred.

- 45) [D]: السنيعة  
 46) [C] unclear النية (?)  
 47) [C]: فساده

PAGE 35

- 1) [A]: الأشي  
 2) [A]: المرليدين unclear.  
 3) [A] and [D]: يوم  
 4) [A]: محمود . محمود is omitted in [C] and [D].  
 5) [A]: المظلمة , [C]: المظلمت  
 6) [A]: ومريده  
 7) [D]: يتعانقا  
 8) [A] فصطلمت , [D]: فصطدمت  
 9) One line from أنواع ويرسلاليه is omitted in [D].  
 10) [A]: الشتاريف , [C]: تشاليف  
 11) [A] and [D]: لتعلم , [C]: يستعلم , but probably ليتعلموا is to be read.  
 12) MS.: اللحا , but obviously اللحي is to be read.  
 13) [A] and [D]: قليل  
 14) [C]: حرّام  
 15) [A] and [D]: يحل  
 16) [A] and [D]: الرجال هو الحزام , [C]: الرجال  
 17) [A] and [C]: يلبسونه  
 18) الكامل not in [D]. ( ) is supplemented from [C].  
 19) [C]: القضاى  
 20) [C]: أفهم  
 21) [A] and [D]: يحل الرجال , [C]: يحل الرجال  
 22) [C]: بترك  
 23) [C]: حدام  
 24) Probably وكان ذلك should be added. MSS omitted this part.  
 25) [C] unclear: النيك اليد (?)  
 26) [C]: أحيائه  
 27) MS.: وسطه , but probably وسطهم is to be read.  
 28) [C]: الخدام  
 29) [C] omitted from طوعا to ومن .  
 30) [D]: بايدهم  
 31) [D]: كل واحد  
 32) MS.: راه , but رأوا is more preferable.  
 33) [A] and [D]: حزام  
 34) MS.: يميل , but تميل is to be read.  
 35) [D]: اليه

- 1) [D]: شريف
- 2) [C]: ويتوب الى علي يديه
- 3) [A]: طه يفته
- 4) [A]: ووك
- 5) [A]: فاستفلتن , [C]: فاستفلت
- 6) MS.: , but probably is to be read.
- 7) [C]: العصب
- 8) [D]: وراة
- 9) [A]: المحتاج والعري عنك , [C]: المحتاج عنك . [D] is correct.
- 10) [A]: الاراضى [C]: الاراضوا
- 11) [C]: الجرائر
- 12) [A]: ولم تنكحن [C]: . وتنكحن [D]: , وتنكحن [A]: is correct.
- 13) [C]: جعل
- 14) [C]: فاتو
- 15) [A] and [D]: , but استرعاك is to be read. , [C]: استرعلك
- 16) [A]: مسؤول , [C] and [D]: مسؤول , but مسؤول is to be read.
- 17) [D] added يوم القيمة before يوم . This part is quoted from Qur'an, 26-88: يوم لا ينفع مال ولا بنون الا من اتى الله بقلب سليم
- 18) Quoted from Qur'an, 40-53.
- 19) ما should be added before و .
- 20) Quoted from Qur'an, 40-19:
- 21) Quoted from Qur'an, 40-20.
- 22) [A]: قرأ
- 23) [A]: حميت
- 24) [A]: على من فى صحبته , [D]: صحبت
- 25) [A] omitted فى .
- 26) [C]: بيته
- 27) [C]: فارناى
- 28) [D]: لسيد
- 29) السيد is omitted in [D].
- 30) [C]: قراء , [D]: قرا
- 31) [D]: طاعته
- 32) [A]: يقتلو من النصيحة , [C]: وهم يقبلون من النصيحة
- 33) [A] and [D]: للرواتب is to be read. , [C]: الرواتب
- 34) MS.: , but الجمعة والاشنين is to be read. الجمعة واثنين
- 35) [C]: بذلك
- 36) [D]: الهندي
- 37) [A]: هقلى a port of Bengal should be written. , Hooghly or Hughly , فعلى [D]: فقلي or فقلى

- 38) [C]: قضيتها (؟)  
 39) [C]: وعظمايتها  
 40) [A]: الهدءيا

PAGE 37

- 1) should be added.  
 2) [C]: يحبونه , [D]: يحبون  
 3) [A]: صفى , [D]: صفى  
 4) [C] unclear هر (؟)  
 5) MS.: ما صفى , but obviously ما صفا is to be read.  
 6) [A]: الاحد  
 7) [C]: السرور  
 8) [A] and [D]: يستهزأ  
 9) [A] and [D]: الطريقة  
 10) [C]: يبادي  
 11) [C]: بالعداوة  
 12) [A]: يخذل , [C]: يخذر  
 13) [A] بعد ما ذهب in the marginal note.  
 14) [D]: الهندي  
 15) [A]: لك لك بلنقاه , [D]: لذلك بل نقله , probably should be corrected:  
 على ذلك بل نهـاه  
 16) [C]: وحيد  
 17) [C]: خذه , [D]: طده  
 18) [A]: تحسف , [C]: نخوله , [D]: تحف , but probably تحيف is to be read.  
 19) [D]: قدم له  
 20) [C] and [D]: اقدم  
 21) [D]: اعماله  
 22) [C]: لن  
 23) -  
 24) [D]: ولد  
 25) -  
 26) [A]: الابعاء  
 27) [C] and [D]: فى . [D] omitted تربته  
 28) [A] and [D]: الخمس عشرة  
 29) MS.: ربيع الثانى , but ربيع الاخر is to be preferred.  
 30) [A]: ابو سنة  
 31) [D]: حاجي على السويدي  
 32) [C]: ولو  
 33) MS.: محمد , but obviously محمدا is to be read.  
 34) [A]: الديوي , [C]: الديوي , [D]: الدييون , but الديى is to be read.

- 35) [C] and [D]: نلوك  
 36) MS.: كانت , but كان is to be read.  
 37) أمره not in [C].  
 38) [A]: الفصدوي , [D]: الفصدوي Felidhoo or Fulidhoo in Felidu Atoll.  
 39) [A]: اليها  
 40) [A] and [D]: محمد  
 41) [C]: طلبو  
 42) ام السلطان not in [C].  
 43) [D]: وفالت  
 44) [C]: الفنفعاري

PAGE 38

- 1) [D]: خرجوا  
 2) [A] and [D]: تندوي This nisba is originated from Thinadhoo Island in Suvadiva South or Felidu Atoll.  
 3) [A]: الفسوق , [C]: الفسق  
 4) [D]: أخ  
 5) MS.: من فأى , but obviously فأى is to be read.  
 6) [D]: النها  
 7) قد not in [D].  
 8) [A]: ابن من  
 9) MS.: محمد , but obviously محمدا is to be read.  
 10) [C] and [D]: فامديسر  
 11) MS.: الحسن , but probably حسن is to be preferred.  
 12) [A]: الاسكندر  
 13) [A] and [D]: فو الملك Fua Mulaku is meant. Cf. Text, p.29, no.5.  
 14) [A]: الوزراء , [C]: الوزراة  
 15) [A]: جسده  
 16) MS.: علي , but عليا is to be read.  
 17) [A]: وأخذوها  
 18) [C]: الفنوري  
 19) MS.: أخاها , but probably أخاه is better.  
 20) [C]: جعلت له . This part is not in [D].  
 21) [A] and [D]: الحاد (الأحاد) , [C]: الحاد  
 22) [C]: درميناي  
 23) [C] unclear.  
 24) عايشة not in [D].  
 25) [C]: شيدة , [D]: سيدت  
 26) MS.: بتلك , but grammatically بهؤلاء is to be preferred.  
 27) [A] and [D]: الجوابر



- 28) [C]: صفار  
 29) [C] and [D]: ولا ان يمنعها  
 30) MS.: وكانت , but obviously وكان is to be read.  
 31) [C]: دهر  
 32) From الووزير to الريح not in [C].  
 33) [A]: فما لهم الاسم  
 34) [C]: ذواة  
 35) MS.: الجمالة , but probably الجمال is more preferable.  
 36) [D]: عادة اللهو واللعب  
 37) فيها not in [D].  
 38) و should be added.  
 39) [A]: كبير

PAGE 39

- 1) [C]: وكان  
 2) [A]: كاليكون  
 3) أبناء not in [C].  
 4) [C] and [D]: حرمهم  
 5) MS.: الوزير , but probably الوزراء is more preferable.  
 6) [C]: القدوي  
 7) [D]: كان يؤدي  
 8) MS.: ذي , but obviously ذا is to be read.  
 9) [A]: الكرامات , [D]: الكرامت  
 10) [C]: يطلب  
 11) The part of parenthesis is not in [A] and [D] except [C].  
 12) [C]: نجرحت (؟)  
 13) MS.: المذاكير , but probably المذاكير is to be read.  
 14) MS.: سمت , but probably شمت is to be preferred.  
 15) [A] unclear. زوج not in [D].  
 16) [D]: وجعلتد  
 17) The part of ( ) is not in [A].  
 18) [A]: مافات , [C]: عمر فاكلق [D] omitted this word.  
 19) [D]: اعماله  
 20) ذكر not in [D].  
 21) [C]: فارناي  
 22) [D] only added the part of parenthesis.  
 23) MS.: نزله , but وأنزله is to be read.  
 24) [C]: فنّ  
 25) [A]: ثم لما اوان ..... انقراض  
 [D]: ثم لما ان اوان تقراض : [C], ثم لما ان اوان ..... انقراض

- 26) [C]: دای المسك الحجج  
 27) should be added by [C].  
 28) [A] and [C]: ذيبة , [D]: ذيبة  
 29) [C] and [D]: متصف  
 30) [A] and [D]: اثنين  
 31) [D]: الهجرت  
 32) [A]: فاراد , [C] and [D]: فاراد  
 33) [A] and [C]: ينزله  
 34) [C]: لم تؤديه  
 35) should be added before ف .  
 36) [A]: اخرى

PAGE 40

- 1) [A] and [D]: هورية  
 2) [D]: قلعة الكبيرة فى خر  
 3) not in [D].  
 4) [C] only added the part of parenthesis.  
 5) [A]: خصو الشيخه  
 6) [A]: ولا احد: [D], والاحد  
 7) [A]: الهوريت  
 8) MS.: فيها , but probably فيه is to be read.  
 9) [D]: لسلموا  
 10) [A] and [C]: هديت  
 11) [C]: تنبور  
 12) [C] unclear بهدوا (?)  
 13) [D]: الهدمتية This nisba is from Hadunmathi Atoll.  
 14) [D]: وامر أهلها  
 15) [C]: علموه  
 16) لهم not in [A] and [D], but [C] only in لهم  
 17) MS.: التقى , but التقوى is to be read.  
 18) لهم not in [C] and [D].  
 19) [A]: مكرم . Quoted from Qur'an: "ومن يهن الله فما له من مكرم  
 " (Qur'an,22-19) انّ الله يفعل ما يشاء "  
 20) [C]: قسم  
 21) [A]: الكثير  
 22) على يديه not in [D].  
 23) [A]: سينهى  
 24) [A]: جمادى الاول , [C]: جمادى  
 25) [C]: شهر جمادى  
 26) [A]: خباوامو , [D]: جناوا , but probably من خبثوا is to be read.

- 27) [A] and [D]: فاجتمعوا , [C]: فاجمعت , but فاجتمع is to be preferred.
- 28) [C] and [D]: الهوار
- 29) [A] unclear, وسخنوها بالمقاتلة: [D], المقاطة
- 30) only in [C]. أموال
- 31) [A]: رؤ , [D]: رؤ
- 32) [C]: يهزموني
- 33) MS.: اليهم , but obviously عليهم is to be read.
- 34) [C]: فطردهم
- 35) [C]: الكبائر
- 36) [C]: خائنين
- 37) [C]: خبرا انتصارا
- 38) MS.: عسكر , but العسكر is to be read.
- 39) [C] omitted from أم السلطان to وشمتمت
- 40) [C]: السلطاني
- 41) [A]: مشقفت , [D]: مسقفة
- 42) Double in [D] from يرجعون الى محل to محل فى (Text,p.41, line 1).
- 43) MS.: فاتقوا , but probably فلقوا is more preferable.

PAGE 41

- 1) [A]: اظهروا
- 2) [C]: فصادر
- 3) [A]: بطح
- 4) [C]: مرسيتها
- 5) MS.: ذالك
- 6) [A]: التفين
- 7) The part of parenthesis is not in [A] and [D].
- 8) MS.: منه , but منها is to be read.
- 9) [D]: اولادا
- 10) اسكندر not in [C].
- 11) [A]: جز شتر
- 12) [D]: بيدر
- 13) [D]: العافية ,cf. Qur'an,7-125 and 28-83.
- 14) [D]: الهوري والغرية
- 15) [A]: بركن
- 16) [C]: الرويات
- 17) [A] and [D]: اليباريق
- 18) MS.: فرسوا , but probably فارسوا is to be preferred.
- 19) [C]: مرسيتها
- 20) [A] and [D]: شرر
- 21) [A]: خوان , [C]: خواز , [D]: خوازن , but خزان is to be read.

- 22) [A] and [D]: الباروز
- 23) [C]: سف
- 24) [A] and [D]: الهوريت
- 25) MS.: فوقها , but فوفه is to be read.
- 26) MS.: فانحرت , but probably فانحرق is to be preferred.
- 27) MS.: الباروز , but read البارود
- 28) [D]: سف الهوريت
- 29) [C]: اتقع
- 30) [A]: الهورى
- 31) [A]: , [C]: , [D]: , but مقطعة is to be read.
- 32) [A]: الهورية , [C]: الهوري
- 33) [A]: نجعى , [C] and [D]: نجوا , but نجا is to be read.
- 34) [C] and [D]: المقاديح
- 35) MS.: متطععين , but مقطعة is to be preferred.
- 36) [A]: ودارو
- 37) [A]: خواصيها , [D]: خواصيها
- 38) [A] and [D]: ضحو , [C]: ضحو
- 39) MS.: يوم , but اليوم is to be read.
- 40) [A]: جمادل الأول , [C]: جمادل الأول
- 41) [A]: الاخر , [C]: الاخر
- 42) [A]: احدى
- 43) [A] and [D]: شهر
- 44) [C]: مد

PAGE 42

- 1) وشهر not in [C].
- 2) ( ) only in [C].
- 3) [C]: السلطان ابراهيم
- 4) [A] and [D]: اخوها
- 5) و not in [C].
- 6) This nisba is originated from Thakandhoo Island in Thiladunmathi Atoll.
- 7) [C]: البلدان
- 8) [A]: الفضوى , [D]: الفضوي This nisba is originated from Felidhoo Island in Felidu Atoll.
- 9) [D]: ولد
- 10) [D]: القصر
- 11) [C]: كفره
- 12) [A]: لله (?)
- 13) السلطان not in [C].
- 14) [A]: الناخودة , [D]: الناخودة

- 15) MS.: وعاهدوا , but probably وتعاهدوا is to be preferred.
- 16) [C] added يواوا أن after
- 17) The part of parenthesis should be added.
- 18) [A]: الكبير
- 19) [A]: ذكويرهم
- 20) اسكنندر not in [C].
- 21) السلطان not in [A].
- 22) العادل not in [C].
- 23) The part of parenthesis is written in the marginal note of [A].
- 24) الديبي not in [C]. [D]: الديون
- 25) [D]: ناكري
- 26) [A] and [D]: بون
- 27) [C] omitted from وكان to خير .....
- 28) [D]: بسمون
- 29) التقى not in [C].
- 30) [C]: الزهد
- 31) The part of parenthesis should be added for easy understanding.
- 32) MS.: فى , but obviously على is to be read.
- 33) [A]: زوجت
- 34) [A]: امنت
- 35) [A]: كبادكلعفان , [C] and [D]: كباد كلق فان

PAGE 43

- 1) [C]: يعظه , [D]: وعظمه
- 2) [D]: يغمصون
- 3) Quoted from Qur'an, 24-30: "قل للؤمنين يغمصوا من ابصارهم ويحفظوا فروجهم ذلك أزكى لهم ان الله خير بما يصنعون" The part of underline is not in MS.
- 4) -
- 5) Quoted from Qur'an, 24-31: "وتوبوا الى الله جميعا أيه المؤمنون لعلكم تفلحون"
- 6) لينادي فى not in [A]. [C]: فى
- 7) [A]: بامر السلطاني
- 8) أن not in [A].
- 9) [D]: ليقيموا
- 10) [D]: الصلاة
- 11) [A]: لزكات
- 12) [D]: يغمصون
- 13) [C]: تسق
- 14) [A]: وصفحات
- 15) [D]: بالبرق
- 16) [C]: وقبلو

- 17) [A]: هذا الامر
- 18) [A]: لحضى
- 19) [A]: الرجال التقمص والتعمم
- 20) [A]: لثلالة
- 21) MS.: ,but يخطبان يخطبان should be omitted.
- 22) [C]: يخرجوا السلطان جـوا
- 23) MS.: ,but هم يرخصوهم should be omitted.
- 24) MS.: , but probably فى أيامهم فى أيامه is more preferable.
- 25) [D]: كان مخفيا
- 26) [D]: مصالفة
- 27) not in [C]. من بلده
- 28) MS.: , but ظهر is to be read. ظهرت
- 29) [C]: فمنا
- 30) [C] and [D]: بالمعروف
- 31) [C]: وصا
- 32) [D]: اعماله الذي
- 33) [D]: الذين
- 34) [C]: والبدع شعائر وأظهار الدين
- 35) [A]: , [D]: خالفت الشريعة المحمدية صلعم, خالفت الشريعة المحمدية
- 36) MS.: , but أحيا is to be read. احى
- 37) [A] and [D]: يياخذ
- 38) [D]: الظلمين
- 39) [C]: الفساد
- 40) [A]: , [D]: حاضر وباد حاضر وباد, [C]: حاضرا وباد
- 41) [A]: والأراذل ذل, [D]: الأراذل
- 42) [D]: امره بتوريث ذو الارحام
- 43) [A]: يستوالون

PAGE 44

- 1) [A]: التركات
- 2) [A]: ثلثت
- 3) [A]: , [D]: يقدر لأزالته يقدر لازالته
- 4) [C]: ذوي
- 5) [A]: ثلثت
- 6) [A]: الاري تحفيعا or الاري تخصيعا
- 7) [D]: اليمون
- 8) [A] and [D]: , [C]: للموليد, but probably للموالد is to be read. المواليد
- 9) [C] in double from to وكان
- 10) [D]: خرج
- 11) [A]: كثيرا , [D]: كثير

- 12) [A]: سهم
- 13) [A] and [D]: كثير
- 14) [C] unclear علينار غد (?)
- 15) MS.: تام , but obviously is to be read.
- 16) Or كان is to be read.
- 17) MS.: يرضونه , but probably راضية is to be preferred.
- 18) [C]: ودعو
- 19) [A]: يزل
- 20) [D]: يذكر
- 21) [C]: الاغفر
- 22) من not in [C].
- 23) من عاش not in [C].
- 24) [A]: خصاله
- 25) [C]: ولم يمت شعرا
- 26) [C]: منكورا
- 27) [A] and [D]: اثنتين , [C]: اثنتين
- 28) [C]: مناء
- 29) [A] and [D]: هذه الامر
- 30) ( ) is supplemented from [C].
- 31) فله not in [C].
- 32) [D]: فله اجرها واجر من عمل
- 33) MS.: على السلطنة , but obviously على should be omitted.
- 34) [A]: فعلي بنقالة , [D]: فعلي بنقالة , [C]: فلي بنقالة
- 35) [A]: كنا مرقوم فيه , [C] unclear: كتابا مراقوميا فيه
- 36) [A]: في بيتر جالسن
- 37) [C]: المولم

PAGE 45

- 1) [A] and [D]: بيت , but البيت is to be read.
- 2) [C] omitted أرسل
- 3) [A] and [D]: التشريف , [C]: الشريف , but التشريف is to be read.
- 4) [A]: ازداد لله , [D]: ازداد لله , [C]: ازداد لله
- 5) [A]: سعيد
- 6) [A]: جماد الاول , [C]: جماد الاول
- 7) ( ) only in [D].
- 8) [C]: السي
- 9) السيد not in [D].
- 10) له not in [D].
- 11) [C]: جماد الآخر
- 12) سخيا not in [C].

- 13) MS.: محمد , but obviously محمدا is to be read.
- 14) For تاج الدين (تاج الدين) read تاج الدين . See CORRECTIONS AND ADDITIONS ,p.7.
- 15) [C]: العشابين
- 16) [D]: واعطاه الله للمصروف
- 17) [A]: المتعاد
- 18) [D] omitted from الناس to ويعزّر .....
- 19) [A]: لا قامت
- 20) [A] and [D]: الصلوة
- 21) [A] and [C]: المكتوبات , [D]: مكتوبة , but المكتوبة is to be read.
- 22) [D]: يزل
- 23) [C]: صلا , [D]: الصلوة
- 24) [A]: رأ
- 25) MS.: كثيرا , but obviously كثيرون is to be read.
- 26) [C]: خارج
- 27) [C]: ساء بنى: [D], ان بنى مسجدا
- 28) [D]: الفضاء
- 29) [A]: الخون , [D]: الخون

PAGE 46

- 1) [A] and [D]: ليلة سبع عشرة
- 2) [D]: صدع
- 3) [D]: ابهال
- 4) MS.: اشتد , but اشتدت is to be preferred.
- 5) MS.: العلاج , but probably العلاج is to be read.
- 6) [A]: عجزت , [D]: عجرة
- 7) MS.: فى , but عن is to be read.
- 8) درجة not in [D].
- 9) MS.: يوم , but اليوم is more preferable.
- 10) ودفن not in [C].
- 11) [C]: يوسف الشمسس
- 12) [C]: قبري
- 13) الى داره not in [D].
- 14) [A] and [D]: هوريت
- 15) [D]: أخ
- 16) [C]: الى فندوا من جزائر هدمت : [D], الى فندوي ومن جزائر هدمت
- 17) [A] in the margin, not in [C] and [D].
- 18) الاطوي is the same with الدودي
- 19) [D]: وخرج بعد دفن السيد بعد صلاة المغرب بأهله
- 20) [A] and [D]: الأودي
- 21) و not in [A] and [D].



- 22) [D]: واصبروا  
 23) MS.: السلطان , but probably سلطان is to be read.  
 24) [A] is not clear by ink-stained. Probably تهيأت is to be read by [D].  
 25) [D]: لشيبه  
 26) [A] and [C]: اعرض , [D]: اعرضه  
 27) [C]: الى ان تنلح غير القاضى ازوجا فاه قدرة لنا الى دخــــول  
 28) MS.: واجمعوا , but واجمع is more preferable.  
 29) [D]: اليهم لاريات

PAGE 47

- 1) [A] and [D]: قبل , but probably قبيل is more preferable.  
 2) [A] and [D]: رنهمانت  
 3) [C]: أخوا  
 4) [D]: دهر  
 5) [C]: بالخبار  
 6) [A] and [D]: المتين , but probably المثينة is to be read.  
 7) [D]: طرجوم  
 8) [D]: جلسوا  
 9) على not in [D].  
 10) [D]: مية  
 11) [D]: بيت  
 12) [C]: الى  
 13) [A] and [C]: الوزرة  
 14) [D]: ملى  
 15) [A]: بندارا  
 16) [D]: عمه  
 17) [A] and [D]: فامدير تكورفان  
 18) [D]: جعل  
 19) [D]: سؤاله  
 20) [A]: رجالا  
 21) [C]: فذول  
 22) MS.: زائل , but probably زائلة is more preferable.  
 23) MS.: ما , but بهما is to be read.  
 24) [C] and [D]: ماينى  
 25) [A]: الادوي . But الاطوى should be written  
 26) [A]: شديد  
 27) [A]: على الرعيت  
 28) [A]: لحظ , [C]: شخط , [D]: اسخطه . Probably [C] is correct.  
 29) [A] and [D]: ظهرت  
 30) [A]: عاسورا , [D]: عاسورء

- 31) [A] and [D]: الوفا كثيرا  
 32) [D]: الحمرات  
 33) [D] only added و before قضاء  
 34) [D]: جوائجهم  
 35) الى double in [D].  
 36) [A]: متحصلين  
 37) [C]: مرأهم  
 38) [D]: وجد

PAGE 48

- 1) [D]: جزر  
 2) [D]: الظلمين  
 3) MS.: لما هم فيه من الرخاء, but لما فيهم من الرخا is to be read.  
 4) [A]: كثرت , [D]: كثرت  
 5) من should be added.  
 6) [D]: الهندي  
 7) MS.: أشى , but أشى Aceh is to be read.  
 8) [A] and [D]: السورة , but سورت Surat is to be read.  
 9) MS.: فرخصت , but فرخصت is to be preferred.  
 10) [C]: كل ما احار  
 11) [D]: احد  
 12) [A] and [D]: يوم القيمة  
 13) [A] here not in clear by ink-stained.  
 14) [C]: القنبال  
 15) [C]: بر  
 16) [A]: الاخر  
 17) [C]: استراك, [D]: الثانى اشراك  
 18) MS.: يشترى , but probably يشترى is to be read.  
 19) خديجة not in [D]. [C]; خديجة  
 20) [D]: شاه بندرا  
 21) [D]: لما , [C] omitted from لما to لشاه بندر.....  
 22) Or المحلى (originated from Male Island) should be read.  
 23) لكل should be added by [C].  
 24) MS.: خمسين , but خمسون is to be read.  
 25) Or كندا , كندا See Text, p.118.  
 26) يقوم not in [C] and [D].  
 27) [C] and [D]: الذى للسلطنة  
 28) [C]: فصيهما  
 29) [A]: فيشركان , [C]: فيشركان , [D]: فيشركان  
 30) [C] unclear: بعدهلم (?)

- 31) [A]: الذين جيئى به , [D]: الذي جيئى به  
 32) [A]: صفحاشه  
 33) [D]: لا  
 34) [C]: يبدو  
 35) [A]: يؤول , [D]: يول , but يؤول is to be read.  
 36) [C]: دولولته  
 37) [A] and [D]: المرا  
 38) [C]: حديشه  
 39) [D]: وعى

PAGE 49

- 1) MS.: للقضاء , but obviously القضاء is to be read.  
 2) [A] omitted from .....سنة أربع (جلو)س .....  
 3) [D]: اذاك  
 4) MS.: للحكم , but probably الحكم is to be read.  
 5) [C]: المذهب الشافعي  
 6) [A]: الاجراء  
 7) [D]: السنيعة والعبادات  
 8) [C] and [D]: قد وفى  
 9) MS.: اخلص , but اخلص is more preferable.  
 10) [A]: الاحرام  
 11) [A]: يعبدون الحرائر والاحرار , [C] and [D]: يعبدون الحرائر  
 12) [D]: اذا  
 13) [C]: لا يباع حرّ حرة  
 14) [D]: قهر  
 15) [D]: الدعى  
 16) [A]: ايد  
 17) The part of ( ) is not in [A].  
 18) [A]: قضا  
 19) [D]: باجرته  
 20) [A]: اسراه  
 21) [D]: يدين  
 22) [A]: المثل المدة , [C]: الملى المدة  
 23) [C] and [D]: فنى  
 24) [A]: والارفع  
 25) [D]: يخلص  
 26) [A]: ايد  
 27) [A]: الاقويا , [D]: الاقويات  
 28) [A]: حكى  
 29) [A]: بتوريث ذوى , but بتوريث ذوى is to be read.

- 30) ذوى الرحام , but ذو الرحام is to be read.
- 31) [C]: السلطان كان
- 32) [C]: مميت
- 33) [A]: وارت
- 34) [D]: وارثة
- 35) [C] and [D]: تركته
- 36) [C] and [D]: قناعته
- 37) [C]: بذلك بشرط , [D]: لذلك يشـرط
- 38) MS.: عن , but من is to be preferred.
- 39) [D]: لاريات
- 40) [D]: يضرب

PAGE 50

- 1) [C]: بالسيف
- 2) [C]: ياقمة
- 3) [A]: يغيروا , [D]: يغيرو
- 4) [C]: خوان
- 5) [C]: مسكت
- 6) [A] in double.
- 7) [A]: فنهر
- 8) [D]: السلطان محمد
- 9) [C]: حسن تاج الدين
- 10) The part of parenthesis should be added for easy understanding.
- 11) [A]: ايدي , [C]: اليد
- 12) [C] added after النهى و
- 13) [D]: سياسية
- 14) MS.: يوقـد , but توقـد is to be preferred.
- 15) MS.: يضم , but يضم is to be read.
- 16) [C]: كبان فان
- 17) [A] unclear: الاسدوي
- 18) MS.: تصدق بـمال كثير , but تصدق مالا كثيرا
- 19) [A]: للقراءة , [D]: للقراءء
- 20) [A] and [D]: لاريا
- 21) The part of parenthesis should be supplemented from [C].
- 22) شديدا not in [C].
- 23) قد should be added before و
- 24) MS.: عن , but فى is more preferable.
- 25) MS.: وتغيرت , but وتغير is to be preferred.
- 26) [A]: الخوان , [C] and [D]: الحوئن
- 27) [A]: شريـر

- 28) Quoted from Qur'an,86-10: " فما له من قوة ولا ناصر "
- 29) [D]: توقي
- 30) [A]: اشتو
- 31) [A]: استد , [D]: اشتدت
- 32) This nisba is originated from Kuredhdhoo Island in Miladunmadulu North Atoll.
- 33) [A]: يسخط , [D]: يسنحطه
- 34) [D]: زج اختها
- 35) [C]: و without الرمح قبل [C]:
- 36) [A]: لدبهما
- 37) [D]: بخابته

PAGE 51

- 1) [A]: عن , [D]: غن
- 2) [A]: يوطأ , [C] and [D]: توطأ , but توطأ is to be read.
- 3) [A]: كبا سنفا
- 4) [A] unclear فامدير وزيندار وادوى: [C], فامدير ورنيدر واصه ورنيدر وامسة
- 5) [A]: رتحلوا
- 6) [A]: وسافروا
- 7) [A] and [D]: نادي
- 8) [C]: لياfan
- 9) This part from كياfan to غربى المسجد is written in the margin of [A].
- 10) [A]: فرغو
- 11) [A] and [D]: يعطى
- 12) [D]: الوزراء والاكابر
- 13) [A]: احمر شرفية , [D]: احمر اشرفياً
- 14) [D]: قلبه
- 15) This part is written in the margin of [A]: فعلم ذلك القاضى بالهام من الله اياه بالرؤيا التى راعها قبل موت السلطان
- 16) Probably الدوو is better. Daww is meant "dhow", a kind of ships. (دوو)
- 17) [D]: بالحرمان الاسرفية
- 18) [C]: وجهته , [D]: وجهته
- 19) [A]: الجهاز , [D]: الجهادة , [C]; الجهاز is to be read. but
- 20) MS.: بأهله , but probably باهاليه is to be preferred.
- 21) [A]: باهاليه , [C] and [D]: باهاليه
- 22) [D]: من بعد موت
- 23) "pains of labouring in birth" is meant. المخاض
- 24) [C]: فلما , [D]: فكلما
- 25) [D]: متصف
- 26) [A]: اشتين

27) ( ) in only [C].

28) [D]: نمت

PAGE 52

- 1) فى should be added.
- 2) [C]: انه جاهل
- 3) [C]: هذه , [D]: هذ
- 4) [A] and [D]: جسما
- 5) [C]: ظلموما
- 6) [C]: الشاس
- 7) [C] and [D]: وكانت
- 8) [A] and [D]: المتعلمين
- 9) [A]: محتئين
- 10) [A]: موته , [C] and [D]: موته , but probably موته is meant.
- 11) [C]: الاد
- 12) [C]: المغافل
- 13) [C]: لاذب
- 14) [D]: وجاوز
- 15) ف not in [C] and [D].
- 16) [C]: لا ينفذ غير محل: [D], لا ينفذ
- 17) [A]: النجار , [C]: النيحارن:
- 18) [A]: ليضعوا , [D]: ليضعوا فيها , [C]: ليضعوا فيها
- 19) MS.: الهوريت , but الهورى is to be read.
- 20) هراب or هراب hirāb: "keel of a ship". Cf. Tibbetts, Arab Nav., p.427.
- 21) [C] and [D]: وافتحوا
- 22) MS.: عملها , but عمله is to be read.
- 23) Quoted from Qur'an, 26-88: "يوم لا ينفع مال ولا بنون الا من أتى الله"
- 24) [A]: جماد الاول " بقلب سليم "
- 25) [A]: ثلاث
- 26) [D]: اذاك
- 27) [C]: لصغيره
- 28) ( ) only in [C].
- 29) MS.: ابن أخيه by mistake. Probably ابن عمه is to be read.

PAGE 53

- 1) [A] unclear. [D]: يابنى
- 2) [D]: اردا ينكح:
- 3) [C]: فصد قوله
- 4) [D]: الكاذب
- 5) [D]: عند

- 6) [A]: فوك ملك , [D]: فونمك Fua Mulaku is meant. Cf. Text, p.29, no.5.
- 7) [A]: هكرتيكور , [D]: هكرتيكور فان , [C]: هكرتيكور
- 8) [A]: ولقتهم
- 9) [A]: فنقض , but [C] فنقضوا is to be preferred.
- 10) [D]: الديبيين
- 11) MS.: لهم , but به is better.
- 12) MS.: وبذل لعبد الحكيم , but probably عبد الحكيم is to be read.
- 13) [A]: فى , Probably فى is no need. , [D]: واجلسه فى , واحسله فى
- 14) [D]: لا ينال
- 15) MS.: للقضاء , but القضاء is more preferable.
- 16) [C]: القضاى
- 17) محمد is omitted in [C].
- 18) [A]: فوك ملك (supra.,no.6)
- 19) [C]: هديقيرملك
- 20) [A]: ابقا اخاه , [D]: ابقا اخاه , [C]: ابقا اخاه
- 21) لا وزارة not in [D].
- 22) ( ) only in [D].
- 23) [D]: ديمقلي . Dhiyamigili Island is meant.
- 24) [A] and [D]: رأس
- 25) [A]: اصنعها , [D]: اصنعها , [C]: اصنعها
- 26) [C] omitted from المعمورة to القاضى

PAGE 54

- 1) Quoted from Qur'an, 26-28: "وانتصروا من بعد ما ظلموا وسيعلم الذين ظلموا أي منقلب ينقلبون"
- 2) [A]: قاسم
- 3) MS.: فيها , but فيه is better.
- 4) MS.: كثيرا , but كثيرين is more preferable.
- 5) MS.: وأنزله , but obviously أنزله is to be read.
- 6) [D]: مهينا
- 7) [C]: افتح
- 8) [A]: بيناء
- 9) [A]: لمخالفته , [C]: لمخالفة
- 10) [A]: المسمى بماوو , [D]: المسمى بماوو
- 11) [D]: ايد
- 12) [A]: السرقت
- 13) الى not in [D].
- 14) MS.: الاسلام , but الاسلامي is to be read.
- 15) MS.: كبارا , but كبارا is to be read.
- 16) MS.: البارود , but البارود is to be read.

- 17) له should be added before و .
- 18) [C]: ولذہ
- 19) -
- 20) [A]: الكصودوي , [C]: الكطودوية . Probably الكضودوي (Kukhudhoo, Miladun-  
madulu) or الكطودي (Kadhoodhoo, Kolumadulu) is meant.
- 21) [C]: وفوض أمور المملكة: [D], وفوض اموال المملكة: [D]
- 22) MS.: عشر , but grammatically عشرة is to be read.
- 23) The part of parenthesis should be supplemented from [C].
- 24) [C]: ذاك
- 25) [A]: أخاه الوزير حسين , [D]: حسن
- 26) [C]: رسد وأملث [D]: رسمدوا
- 27) [A]: ياقوة
- 28) [A]: بطدوا , Badhidhoo Island, Nilandu South Atoll.
- 29) [A] and [D]: فوطتين ازارين . [C] is correct.
- 30) [D]: وحد
- 31) [C] and [D]: كدفت
- 32) MS.: وأنزله , but ونزله is more preferable.
- 33) بعض not in [D].

PAGE 55

- 1) [D]: النبي
- 2) [C]: واخذواہ
- 3) منك not in [C].
- 4) [A]: امت
- 5) [D]: حوي Eve is meant.
- 6) ( ) only in [C].
- 7) وكان not in [D].
- 8) [D]: سافعليا
- 9) لما not in [D].
- 10) [C]: بها ونعمهم عن السفر:
- 11) [D]: امكتوا
- 12) [C]: نصيحة
- 13) الهنعة (han'at): five stars in the left shoulder of Orion, forming the sixth =
- 14) MS.: الصفر = mansion of the moon. (Steingass, F., P.1515)
- 15) [A]: الاهواج
- 16) MS.: وكانت , but probably وكادت is better.
- 17) [A]: هادت , [D]: هادة
- 18) [A]: قامت , [C] and [D]: قامة , but obviously قامات is to be read.
- 19) [A] and [D]: الشراعات:
- 20) [D]: نوا



- 21) MS.: ليلة تسع
- 22) [A]: يدمون
- 23) MS.: ماتوا , but مات is to be preferred.
- 24) [A]: لحقو البر
- 25) [C]: شيابهم
- 26) [C]: يسترون , [D]: يستروا سرثهم
- 27) [C] and [D]: خرقتهم
- 28) only ابن عمه in [C].
- 29) [D]: ار
- 30) [D]: يشد
- 31) [C]: شي
- 32) [D]: واحدا
- 33) الجلاب , Jilāb, Jilba, a kind of ship, especially using in the Red Sea.
- 34) [C]: محل ديبة
- 35) [C] and [D]: تشتت

PAGE 56

- 1) Quoted from Qur'an, 28-20: .... خائفا يترقب
- 2) [A]: ان
- 3) [A]: السريح . This word is probably meant "serhang" السرهنج
- 4) [C]: يعدوا
- 5) MS.: الى , but probably على is to be preferred.
- 6) [D]: خذاه
- 7) [A]: فهوول
- 8) [A]: الكاذبة: [D]: الكاديت kadhi, a kind of trees.
- 9) [A] and [D]: عدوه بالسيف , but عدوه بسيفه is to be preferred.
- 10) [A]: بالتنحي , [C] and [D]: بالتنحي , but probably بالتخي is to be read.
- 11) [D]: فى النهار
- 12) MS.: الياقوت , but ياقوت is to be read.
- 13) ولد not in [D].
- 14) [D]: فانقع
- 15) [A]: نفوسهم , but ب should be added.
- 16) [A]: وتواظفوا , [C]: وتواظفوا , [D]: وتواظفوا but وتظافروا should be read.
- 17) [C]: احسن
- 18) [A]: احياه , [C]: احياه , [D]: احياه , but أصحابه is to be read.
- 19) [C] omitted from ... السلطنة to ودخلوا ..
- 20) [D]: كاسندر
- 21) [A] and [D]: شاستر . Shastura should be read.
- 22) لما not in [C].

- 1) [A] and [C]: لاشنتين
- 2) شهر not in [D].
- 3) [D]: حاجى
- 4) [C]: الفنوري .This nisba is originated from Fenfushifaru, Malosmadulu North.
- 5) [C]: الايدفور .This nisba is originated from Eydhafushi, Malosmadulu South.
- 6) [A]: موسى تكرر
- 7) [A]: مايندار , [D]: مايندار
- 8) MS.: بفامدير Cf. Text, p.63, lines 19-20.
- 9) [A]: للقضاء , [D]: للقضا
- 10) [A]: اعطا
- 11) MS.: يلىق , but تلىق is to be preferred.
- 12) اما should be added.
- 13) [A]: الاطوي , [C] and [D]: الادوي
- 14) [C]: مامر تسيطه
- 15) [C]: للقرآن وكان مؤذنا
- 16) [A] and [D]: سورة
- 17) [C] and [D]: فارسها
- 18) [A]: مندوا
- 19) [A]: ملدنمطل
- 20) [A] and [D]: هورية
- 21) MS.: ركبها , but ركه is more preferable.
- 22) [C]: ينام
- 23) MS.: بهورية صغيرة , but بهورى صغير is to be read.
- 24) [A]: ليلة
- 25) [C]: لهم
- 26) [A] غربى البلد in margin.
- 27) MS.: هوريتهم , but هوريم is to be preferred.
- 28) [A] and [C]: جاؤ عليها! , [D]: عليها
- 29) MS.: هورية سريعة , but هورى سريع is to be read.
- 30) [C]: كطيران
- 31) MS.: العوى , but obviously الهواء is to be read.
- 32) [D]: القردة
- 33) [D]: وأولاده مع اهله
- 34) [A] unclear, but there is one word between الى and فونملك . Probably جزييرة should be supplemented. This word is not in [C] and [D].
- 35) [C] omitted from ثم to المرسل الى ( Text, p.57, line 28)
- 36) [A]: هتدوي الادوي . This is meant "the man who came from Hithadhoo, Addu!"
- 37) ابراهيم not in [D].
- 38) [C]: هنا

39) [A]: الوشات

PAGE 58

- 1) [A]: الرديت , [C]: الخلاوة الرديئة
- 2) [D]: بعدة
- 3) [A]: اتفقو
- 4) [A]: الحجت
- 5) [D] omitted from وعمه to ابراهيم الملى
- 6) [D]: وتبـدار or بدبـدار Bodu Baderi وتبـدار not in [C]. [D]:  
Wotu Baderi should be read.
- 7) [A]: الملى This nisba is originated from "Muli Island" of Mulaku Atoll.
- 8) [A]: وليه للقضا , [D]: وليه على القاضى : [C], وله للقضا
- 9) MS.: ليلية , but الليلية is to be read.
- 10) [A]: الثقفت
- 11) [C]: وانقله
- 12) [A]: الوياست
- 13) [D]: السياسة not in [D].
- 14) MS.: جمع , but جمع is more preferable.
- 15) [A] unclear by ink blot.
- 16) MS.: من غيره , but لغيره is more preferable.
- 17) The part of parenthesis should be added for easy understanding.
- 18) [A]: فى جوف الليل , [C]: اليلت
- 19) [C]: سيرو
- 20) [A]: بنادر السرنديب to ووهب . [D] omitted one line from ووهب هما
- 21) [A]: بنادر to قالى , [C] omitted from القالى
- 22) [A]: قالى Galle is to be read. , [C] and [D]: غالى , but probably
- 23) [A]: الا زار
- 24) [C] and [D]: غالى
- 25) MS.: اسكنه , but اسكنوه is to be read.
- 26) [C]: فوصل المركب به المراكب منها مركبا
- 27) [C]: على امن عاداه
- 28) [A]: ذيبة , [D]: ديبه
- 29) [A] and [D]: يدعون الى الله , but obviously الله يدعون is meant.

PAGE 59

- 1) [A]: تعالى النا الياي:
- 2) [C]: الحاجي , [D]: حاجي
- 3) [D]: ليكيدوا به كيدا , [C]: كيد
- 4) [D]: يخرج
- 5) [C]: فنزلا ببر , [D]: فنزل

- 6) [C]: وكان يصطحبان
- 7) بدار not in [D].
- 8) الى should be added , but not in MS.
- 9) [A]: ورأو ان
- 10) [C]: سار
- 11) [D]: يدربوهم
- 12) على not in [C].
- 13) [C]: ثقافتن
- 14) MS.: و أنزله , but obviously is more preferable.
- 15) [D]: الحاجي
- 16) [D]: ثقافتن
- 17) [C] and [D]: فاذا سلم
- 18) [A] and [D]: بدل ذلك الحممران [C]: , بذل الحممران
- 19) The part of parenthesis is only in [D].
- 20) [D]: الحاجي
- 21) [C]: من قوم
- 22) [A]: ومائة كودع : [D] , ومائة كوته لودع : [C] , مئت كوته كودع : [A]  
kotta = 12,000 cowries. Cf. Pyrrard, II, p.444.
- 23) [C]: من دور
- 24) [A]: يرجوا
- 25) [A]: بيجنس
- 26) و not in [C].
- 27) MS.: فان , but ولكن is more preferable.
- 28) MS.: وحاسبها , but probably وحسبها is more preferable.
- 29) [A] and [D]: من الذين الذي [C]: , من الذين
- 30) [A]: من دور [C]: , المررد
- 31) [A]: المعلم مرردور [C]: , but المعلم is to be read.
- 32) [C] and [D]: بعسكره
- 33) [C] and [D]: من البحر
- 34) [C] and [D]: عسكرا
- 35) [C] and [D]: البر
- 36) [D]: لياخذ
- 37) [D]: مليباري
- 38) ذات not in [D].
- 39) [A]: جوفى اليل
- 40) [D]: خامه
- 41) [D] omitted الديبي
- 42) [C]: فسافرا [D]: , فسار
- 43) MS.: سائحين , but probably سائحين is more preferable.

PAGE 60

- 1) [C]: محلة
- 2) [D]: السلطان دييا محل
- 3) و not in [C].
- 4) [D]: مشركا
- 5) [A]: يسكفون
- 6) MS.: يتقاوُل , but probably يتفاوُض is meant.
- 7) MS.: الباروز , but البارود is to be read.
- 8) [A]: واستعدوا السفــــر
- 9) [D]: القتال
- 10) [A]: بوته , [C]: بوت , [D]: بوتت . "Boat", a kind of ships is meant.
- 11) [A] and [D]: وانفرد واحــــد
- 12) -
- 13) [A]: القالى , [C] and [D]: الغالى .
- 14) should be added., but not in MS.
- 15) [A]: البوته , [D]: البونة
- 16) [D]: غير
- 17) [A]: قراوا , [D]: قرؤو
- 18) [A]: وادعوا الى , [D]: ودعو الى
- 19) [A]: ينتهى الى موضع , but probably ينتهىا موضع is to be read.
- 20) MS.: فطارت , but فطار is to be preferred.
- 21) [C]: ومن هواء
- 22) MS.: الاخرى , but الآخر is to be preferred.
- 23) MS.: تصب , but يصب is more preferable.
- 24) MS.: دامت , but دام is to be read.
- 25) MS.: ورسوا , but وأرسوا is more preferable.
- 26) MS.: بوتهم , but probably بوتتهم is to be read.
- 27) [A]: الثلاثا والثلاثــــت , [D]: الثلاثا الثلاثة
- 28) [A] and [D]: عشرين , but العشرين is to be read.
- 29) السنة not in [D].

PAGE 61

- 1) [D]: فيها
- 2) [C] omitted من
- 3) MS.: بهوريت صغيرة
- 4) MS.: بهوريتسن
- 5) [D]: الى نواحي
- 6) MS.: بهوريتين كبيرتين
- 7) [C]: الفوري
- 8) [C] and [D]: الادوي . The sentence of [D] differs from that of [A]: شم

أرسلوا جماعة من كفارهم بهوريتين كبيرتين بجماعة من أبطال عسكره بالمدافع والبنادق والسيوف الى نواحي الشمالية فبلغ السلطان محمد ذلك الخبر فارسل هوريتين كبيرتين بجماعة من فرسان عسكره وسردارين احدهما الوزير علي الولفوري والثانى الوزير حسن بن موسى الحاج الادوي

- 9) فسافروا الى ان راو هوري : [D], هوارى : [C]
- 10) [A]: وسقط , [D]: واسط , but probably وسط is to be read.
- 11) [D] omitted from : [A] and [C], الوزير حسن بن موسى:
- 12) [D] omitted from فقال to موسى بن موسى (Text,p.61, line 12).
- 13) [A]: هلم ان نتقرب ,but هلم نتقرب is better.
- 14) [A] and [C]: ونرمي اليهم
- 15) [A]: موسى
- 16) [A]: قدرت
- 17) MS.: ونزلهم , obviously وأنزلهم is to be preferred.
- 18) [D]: من
- 19) [A]: اين
- 20) MS.: ورميت اليهم , but probably ورميتهم is more preferable.
- 21) [C]: مكان
- 22) [A]: ارسل هم
- 23) [A]: موصمطل , [C]: من صمطل , [D]: موصمطل Maalhosmadulu. ص or ض should be pronounced "1".
- 24) Naifar Island, Fadiffolu Atoll. نيفرو
- 25) [A] and [C]: وبعد , but probably وبعض is to be read. [D] is correct.
- 26) [A]: ملدبمطل Miladhunmadulu Atoll.
- 27) [A]: رءو , [D]: اروا
- 28) [A]: هوى ارى
- 29) [C]: هوارء
- 30) The author Hasan Taj al-Din sometimes uses the sentence : لما .....
- 31) [A]: وتركو
- 32) [D]: الكفار
- 33) only in [D]. ابراهيم
- 34) MS.: المدافع عليهم , but probably المدافع اليهم is to be read.
- 35) بين المسافة should be added before
- 36) [A]: الفرقتين واستعجلوا: [D], الفريقين واسعجلوا
- 37) [C]: وهى
- 38) [A]: وقتلهم
- 39) [A]: الذين , [D]: التي
- 40) MS.: وردوها , but وردوه is to be read.
- 41) The part of parenthesis is only in the marginal corner of [A].
- 42) [A] unclear السيرافى , probably السيرافى should be read.
- 43) [C]: قاربه

- 1) [C]: فجا , [D]: وجا
- 2) [C]: هكريتكور
- 3) MS.: أخ , but grammatically أخوا is to be read.
- 4) [A] and [D]: ماوا
- 5) [C]: سوا
- 6) [D]: وعدهم
- 7) [A]: واكتبو فيه
- 8) [A]: يأت
- 9) [A] and [D]: مري , [C]: مريء . مريا (watchtower) or مرأى is to be read.
- 10) [D]: علمناكم
- 11) [C]: وسافرا
- 12) [A]: وجاور سلي البروسى: [D]: وأرسلوا البروسى
- 13) [C] omitted: من أصحاب السلطان محمد
- 14) [C]: محمد
- 15) MS.: عبد حبشيا , but probably عبد حبشى or عبد حبش is to be read.
- 16) [C]: خدم
- 17) [C]: وطلبوا
- 18) [A]: للقاضي
- 19) [D]: يقتل
- 20) MS.: محمد , but obviously محمدا is to be read.
- 21) [A] and [D]: وتولى
- 22) MS.: سرور
- 23) MS.: مرجان
- 24) [A]: موعدهم , unclear.
- 25) [A]: واصحابه , but و is no need. [D] is correct.
- 26) [A] and [D]: الذي
- 27) [C]: وطلع المراكب
- 28) [C]: أقدوا
- 29) [A]: بالسنتهم
- 30) [C]: بأمر الله
- 31) [A] and [D]: ماوا
- 32) [C]: هكريتكور , [D]: واخية
- 33) MS.: السرور . Cf. supra., no.22.
- 34) [A] and [D]: حديدية , but حديد is to be preferred.
- 35) MS.: وقعدوهم , but وأقعدوهم is more preferable.
- 36) [C]: مريء , but مري or مرأى is to be read. Cf. supra., no.9.
- 37) [A] and [D]: ماوا
- 38) [A] and [D]: عملت
- 39) [A]: العشرين

- 40) أن not in [D].  
 41) [A]: موسم  
 42) [D]: القابلة  
 43) [D]: فلما دخل الموسم سافروا من:  
 44) [A]: بوتته , [D]: بوتته  
 45) [A]: عاشواراء  
 46) [A]: وارسلوا

PAGE 63

- 1) [D]: لليام الى فنــدو  
 2) [D]: فصير  
 3) [A]: يقال لها ناضي , [D]: يقال لها ناضيه , [C]: يقال لها ناضي  
 4) MS.: رصاصاتها , but is to be read. رصاصاته  
 5) [D]: ضيق  
 6) MS.: بالبلوز , but بالبارود is to be read.  
 7) [C]: رج  
 8) [A]: ذلك المدافع  
 9) MS.: فمها , but فمه is to be preferred.  
 10) MS.: بها , but به is to be preferred.  
 11) [C] and [D]: خرج  
 12) MS.: فيها , but فيه is to be read.  
 13) [C]: يدفع  
 14) MS.: وتطير  
 15) Or تقع is to be read.  
 16) [A] unclear by ink blot.  
 17) MS.: الباروز  
 18) [D]: اصابة  
 19) [D]: انسا  
 20) [A]: وحيوانا يقتله , [D]: يقتله  
 21) [A] and [D]: يمل , [C]: يصب , but probably يمل is to be read.  
 22) [D]: والسيوق  
 23) [D]: ينتهي  
 24) [A] and [D]: سور , but السور is to be preferred.  
 25) not in [D]. وبنادقهم  
 26) [A] and [D]: سلمين  
 27) MS.: ترمى , but يرمى is to be read.  
 28) [D]: راو  
 29) [D]: مخفضين  
 30) [C]: فيسقط  
 31) [A] and [D]: لقطرات  
 32) [A]: فنقلوا , [C]: فنقلوا This word is omitted in [D].



- 33) تكور not in MSS, but should be added.
- 34) [A] and [D]: فامدير بن الوزير مايندار
- 35) [A]: فانما
- 36) [A] and [D]: اسرعوا
- 37) [A]: بنا دقهم
- 38) [D]: والحقوا
- 39) [A]: سرداره هكرا مننك
- 40) ( ) is supplemented from [C].
- 41) [A] and [C]: جاوز
- 42) [A]: قلعة
- 43) [A] and [D]: احدى
- 44) [D] omitted from .... رجلا to أو
- 45) [A]: المسمى
- 46) [C]: المافني
- 47) MS.: واستعدوا , but probably وأعدوا is more preferable.
- 48) [A]: وسخنوه يقطع , [D]: وسخنوه بقطع
- 49) [A]: الباروز , [D]: البارور
- 50) [D]: ووضعوا

PAGE 64

- 1) [A]: قبال
- 2) [D]: ووقفوا
- 3) [A]: أطلقوا على , but أطلقواها الى is to be read.
- 4) [D]: ونهزم
- 5) غير مجروحين not in [D].
- 6) [A]: برج
- 7) [C]: وجعلوا فواه
- 8) [A]: وسخنوها
- 9) MS.: الباروز
- 10) [D]: ورمو
- 11) [C]: الله تعالى
- 12) [D]: ليلا
- 13) [D]: احدا
- 14) [A]: رءى
- 15) [A] and [D]: وذلك وقل من عنده , but the part of parenthesis should be added for easy understanding.
- 16) MS.: ليجاهد , but probably لتجاهد is to be read.
- 17) أولئك not in [D].
- 18) [A]: يحسده , [C]: البيروز بحده
- 19) [A] only omitted one line from ... الطبل to كي .

- 20) [D]: يظنون
- 21) [A]: فاجتمع اليه الغازون , [D]: فاجتمع الله الغارون
- 22) [C]: لاعداء
- 23) should be added , but not in MS. على
- 24) [C]: اخذ سيفه , [D]: آخذ سيفه
- 25) MS.: ورجعه , but وأرجعه is more preferable.
- 26) not in [D]. اليهم
- 27) [D] omitted الرصاص .
- 28) [C] and [D]: وانكسر روس بعضهم
- 29) [D]: سور
- 30) [A]: الموكب
- 31) MS.: مجروحون , but المجروحون is to be read.

PAGE 65

- 1) MS.: يرمون الى , but الى should be omitted.
- 2) [D]: فاصبت
- 3) [A] and [D]: فارسوا
- 4) [C]: قليل
- 5) [A]: كلكته , [C] and [D]: كلكتا
- 6) [D] omitted صيحة .
- 7) MS.: الثلثا
- 8) MS.: شهر , but شهر is more preferable.
- 9) [A]: كلكته
- 10) not in [D]. على زوجته
- 11) [A]: ءامنت
- 12) منه not in [D].
- 13) [C] omitted from . . . ذكرا to فمات . . .
- 14) MS.: ليلة , but الليلة is to be read.
- 15) [A]: السادس والعشرون , [D]: السادست والعشرون
- 16) [A] and [D]: الاخر : [C], جماد الاخر
- 17) MS.: العشرين , but عشرين is to be read.
- 18) [C]: الرابع
- 19) [C]: عائشة كفافان وكان مولدها
- 20) MS.: على , but grammatically عليها is to be read.
- 21) [C] and [D]: الصفر
- 22) ( ) only in [C].
- 23) [D]: العهود
- 24) [A]: آمنة الكبرى , [C]: ءامنت
- 25) MS.: ويدلونها ازالا , but it should be changed: ويدلونها تذليلا
- 26) [A]: يتفقان , but يتفقان is to be read.

- 27) [A]: من اراد السلطنت  
 28) [A]: يتهيان  
 29) [C]: الجمعة  
 30) [A]: فمن راه , [D]: فمن راه

PAGE 66

- 1) [D]: يبغضانه  
 2) [C]: يرضان  
 3) MS.: به , but عنه is to be preferred.  
 4) MS.: فكثر , but فكثر is to be read.  
 5) MS.: وقلت , but وقل is to be read.  
 6) [A]: يقو لان عند  
 7) MS.: يتهم بهم , but يتهمهم is to be read.  
 8) [C]: يطهره  
 9) على should be added , but not in MS.  
 10) [D]: يخذدعاه  
 11) MS.: له , but لها is to be read.  
 12) [A]: والاشاث  
 13) [A] and [D]: توطأ  
 14) [A]: صهره , [C]: صهره  
 15) [C]: مشكيك  
 16) [A]: زوج  
 17) [C]: الكبيرى  
 18) [A]: السلطان  
 19) MS.: يخلوا , but يخلو is to be read.  
 20) [A]: قالوا , [D]: قالوه , but قالوا or قالوه is to be preferred.  
 21) [C]: قلة , [D]: قليل الترحم والشفقة  
 22) [C]: برطه  
 23) [C] and [D]: معشى  
 24) [A]: مة لطنح  
 25) [A] and [D]: تداوى  
 26) [A]: جاء  
 27) [C]: وغسلوه وداوه , [D]: وغسلوه وداوه  
 28) [C]: سنة  
 29) MS.: الصفر , but صفر is to be read.  
 30) [C] and [D]: غذبوه  
 31) [C]: رديين , [D]: ديني  
 32) لا not in [A], but should be added.  
 33) MS.: يعطوا , but يعطوه is to be read.  
 34) [A]: ما اعطو

- 35) MS.: المتعالى , but probably المتعالى is to be read.  
 36) [D]: تبارك

PAGE 67

- 1) [A]: وتجنبيها ولا ابقى : [D], وتجنبيها ولا ابعأ : [A]  
 2) [D] omitted ومحتليها و  
 3) [A] and [D]: غمضت  
 4) [D]: الخدم  
 5) [A] and [D]: المنكور , but probably المنكور is to be read.  
 6) [A]: يل , but بل is to be read.  
 7) [D]: يقع  
 8) وأربعة أشهر not in [D].  
 9) [A]: فعجزت , [D]: فعجزة  
 10) [D]: من  
 11) [A]: واشد , [D]: واستد  
 12) وعيادتها not in [D].  
 13) MS.: أخو , but grammatically أخوا is to be preferred.  
 14) [D]: تهيأت  
 15) MS.: يأخذ , but probably يآخذوا is to be read.  
 16) [A] and [D]: ملكك , but probably ملكه is to be preferred.  
 17) [D]: الفنفور , Fenfushi faru Island of Malosmadulu North Atoll is meant.  
 18) [D]: ومع  
 19) [D]: متصف  
 20) [A]: ذو  
 21) [A] and [D]: توفت , but توفيت is to be read.  
 22) [A]: أمنت  
 23) MS.: سادس , but السادس is to be read.  
 24) [C]: ودفنة  
 25) MS.: بنت , but بنيت is to be read.  
 26) [A]: الجممة والخدام , [D]: الجممة والخدم , but probably الجممة والخدام is to be read.  
 27) [D]: والاصحاب اهجمت  
 28) [A]: ارسل

PAGE 68

- 1) [D]: الرفيع وازعجتها من مكانها العالى الرفيع  
 2) [C]: منارلها , [D]: منارلها  
 3) مما not in [D].  
 4) [C]: انضر  
 5) [A] and [D]: عشر  
 6) [A]: رمانية : [D], زمانيت